

**INSTITUT DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE DE MADAGASCAR**

**SECTION DES SCIENCES HUMAINES**

**PETIT GUIDE  
DE TOPONYMIE  
MALGACHE**

**PAR**

**L. MOLET**



**PUBLICATIONS  
DE  
L'INSTITUT DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
TANANARIVE - TSIMBAZAZA**

**1957**



*En hommage à*  
*Monsieur Ch. Robequain*  
*Professeur de Géographie Coloniale .*







## AVERTISSEMENT

Ce petit livre n'est ni un dictionnaire, ni même un vocabulaire simplifié. Il n'est qu'un guide succinct donnant uniquement l'acception géographique des mots malgaches qui figurent le plus souvent sur les cartes de Madagascar. Ainsi le mot *volo* qui signifie dans le langage courant : cheveux, ne correspond sur les cartes qu'au mot bambou, accessoirement mousses ou lichens, et n'est donné qu'avec ces derniers sens.

Beaucoup de noms de lieux ont une origine légendaire ou historique, tels *Ampefy* ou *Arivonimamo* dans l'Itasy, et ne donnent que peu d'indications géographiques.

Les traductions approchées ou hypothétiques ont été écartées, ainsi que celles prêtant à controverse, par exemple *Majunga*, que l'on écrivait autrefois *Manzangay* (1), que l'on prononce dans la région *Modzangà* - que la tradition sakalava explique par le mot du roi *Andriantsouli* : « *Mahajanga ahy*, qui me guérit », qui vient peut-être du *Swahili* : *Mutsanga* : sable, ou encore de l'*Antalaotra* : *Moudza-n-gayeh*, lieux de choix, terre d'élection. (2)

De nombreux noms des dialectes côtiers ont été profondément modifiés sur les cartes. Ils ont parfois été francisés, tels *Fénérive*, pour *Fenoarivo*, *Vohémar* pour *Vobimaro*. Parfois encore, incompris lors des relevés topographiques initiaux, ils ont été transformés par les premiers opérateurs merina. Ceux-ci, pour donner un sens possible aux mots provinciaux qu'ils ne connaissaient pas, les ont quelquefois complètement défigurés. Nous ne citerons que *Matatana*, devenu *Matitanana* ; *Andovoranty*, devenu *Andevoranto* ; *Manazary*, devenu *Mananjary*.

- (1) - Collect. Documents Acad. Malg. Tome III, p. 21. Se disait *Masailly* selon un document de 1722 et *Mouïai-tzinga* selon CHAPÉLIER (1805). Bull. Acad. Malgache, 1913, p. 361. - GRANDIDIER (Hist. de la Géogr. de Madagascar, in-4°, Paris 1892, p. 123) ferait dériver *Majunga* du mot arabe *Mouzelledj* qui signifie les gens qui sont venus chercher leur nourriture chez les autres.
- (2) - DANDOUAU (A.), 1922 - Contes populaires des Sakalava et des Tsimihety - Alger, p. 387.

## L. MOLET

Nous avons introduit de nombreux mots provinciaux, « côtiers », qui reviennent fréquemment sur les cartes. Ce ne sont parfois que les diverses appellations d'un même objet ou d'une même plante. Ainsi le bananier est désigné selon les régions par les mots : kida (Sud), akondro (Centre), hontsy ou fontsy (Centre Nord), katakata (Nord) et ambihy ou rembona, quand il s'agit des Musacées indigènes de la Côte Est.

A propos de ces divergences locales, il faut également noter les finales. Dans certains dialectes la finale na est exceptionnelle, les mots sont donc brefs (pirogue : laka en sakalava, lakana en merina). Aux finales ka et tra du merina correspondent les finales ki ou ke, tsi ou tse des dialectes méridionaux. Le d du merina correspond à l dans d'autres parlars. Ex: petit : maliniki et madinika ; cinq : lime et dimy.

Le Y final qui n'a aucune valeur phonétique particulière se transforme en l dans les mots composés. Le O se prononce généralement Ou.

En malgache les mots sont invariables, au masculin, au féminin, au singulier et au pluriel, aussi peut-on traduire à volonté : Ambatofotsy par « au rocher blanc » ou par « aux roches blanches ».

Les mots que nous avons indiqués comme étant des verbes, peuvent toujours être traduits par une forme verbale correspondante. Ex: mihetsika, remuer : qui bouge, branlant.

Le malgache est une langue agglutinante : les mots s'ajoutent les uns aux autres, parfois en se modifiant légèrement pour n'en former qu'un seul, plus long.

Pour éviter d'incessantes répétitions, il a paru indispensable de demander au lecteur le léger effort de décomposer les mots selon les règles très simples exposées ci-dessous :

1°) - La majorité des noms géographiques malgaches commencent par An... ou Am... qui signifie : au lieu qui, là où, à l'endroit où. Ces préfixes, au contact de certaines consonnes, les modifient conformément au tableau suivant :

|         |      |         |            |   |         |    |
|---------|------|---------|------------|---|---------|----|
| Amp...  | pour | An f... | l'initiale | F | devient | P  |
| Ank.... | pour | An b... | -          | H | -       | K  |
| And ... | pour | An l... | -          | L | -       | D  |
| Andr... | pour | An r... | -          | R | -       | Dr |
| Ants .. | pour | An s... | -          | S | -       | Ts |
| Amb...  | pour | An v... | -          | V | -       | B  |
| Anj.... | pour | An z... | -          | Z | -       | J  |

Pourtant certains mots commençant par Amp..., Ank...,

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

*etc., renvoient à des mots dont l'initiale est P..., K..., etc. qui ne subit aucune modification.*

2°) - *Quand deux mots sont juxtaposés, si le premier est terminé par l'une des finales ...ka, ...tra, ...na, cette finale tombe devant la consonne initiale du mot suivant qui subit, le cas échéant, la mutation donnée dans le tableau ci-dessus.*

F - P      H - K      L - D      etc...

*Exemples :*

*Am-bohi-manam-bola est la contraction de An... volitra manana vola.*

*Manakambahiny est la contraction de Manakana vahiny.*

3°) - *Si le second est complément du premier, il y a souvent intercalation de la copule n.*

*Exemple :*

*Andapanomby pour Any lapan'ny omby.*

*Ces quelques brèves indications devraient permettre de tirer le maximum d'indications géographiques de la toponymie malgache.*

*Nous ne nous dissimulons pas certaines insuffisances de notre travail. Les régions méridionales de l'île et leurs dialectes nous sont moins familières que les provinces du Nord. Nous ne sommes par ailleurs ni botaniste, ni zoologiste, ni géologue, aussi avons-nous une particulière reconnaissance à MM. Millot, Paulian, Bosser et Fourmanoir, qui ont bien voulu relire notre travail pour éliminer autant que faire se peut des erreurs dues à l'ignorance.*

L. M.



## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

### ABREVIATIONS USUELLES

|             |                         |
|-------------|-------------------------|
| <i>adj.</i> | <i>adjectif</i>         |
| <i>c.</i>   | <i>comme</i>            |
| <i>n.</i>   | <i>nom, substantif</i>  |
| <i>n.p.</i> | <i>nom propre</i>       |
| <i>p.</i>   | <i>pour</i>             |
| <i>sp.</i>  | <i>espèce du genre</i>  |
| <i>spp.</i> | <i>diverses espèces</i> |
| <i>v.</i>   | <i>voyez</i>            |
| <i>vb.</i>  | <i>verbe</i>            |

|           |               |
|-----------|---------------|
| <i>C.</i> | <i>Centre</i> |
| <i>E.</i> | <i>Est</i>    |
| <i>N.</i> | <i>Nord</i>   |
| <i>O.</i> | <i>Ouest</i>  |
| <i>S.</i> | <i>Sud</i>    |



## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

### TABLEAU DES ABREVIATIONS DES PRINCIPAUX GROUPES ETHNIQUES REPRESENTES DANS L'ILE (1957)

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| Ajn   | Anjouanais                 |
| Ajt   | Anjoaty (Sakalava du Nord) |
| Ar    | Arabe                      |
| Ba    | Bara                       |
| Bsk F | Betsimisaraka de la Forêt  |
| Bsk N | Betsimisaraka du Nord      |
| Bsk S | Betsimisaraka du Sud       |
| Btm   | Betanimena                 |
| Bts   | Betsileo                   |
| Bz    | Bezanozano                 |
| Chi   | Chinois                    |
| Co    | Comore (Grande)            |
| Fr    | Français Métropolitain     |
| Hèl   | Grec                       |
| Krb   | Karimbola                  |
| Krn   | Indien                     |
| Ma    | Makoa                      |
| Mau   | Mauricien                  |
| May   | Mahorais                   |
| Mé    | Merina                     |
| Mf    | Mahafaly                   |
| Mik   | Mikea ou Beosy             |
| Mrf   | Marofotsy                  |
| MSk   | Masikoro                   |
| Pak   | Pakistanaïs                |
| Ré    | Réunionnais                |
| Sak B | Sakalava du Boeni          |
| Sak N | Sakalava du Nord           |
| Sak S | Sakalava du Sud            |
| Sf    | Sahafatra                  |
| Shv   | Sahavoay                   |

**L. MOLET**

|            |                        |
|------------|------------------------|
| <i>Si</i>  | <i>Sihanaka</i>        |
| <i>StM</i> | <i>St - Marien</i>     |
| <i>Ta</i>  | <i>Tanala</i>          |
| <i>Tbk</i> | <i>Tambahoaka</i>      |
| <i>Td</i>  | <i>Tandroy</i>         |
| <i>Tfs</i> | <i>Taifasy</i>         |
| <i>Tkr</i> | <i>Tankarana</i>       |
| <i>Tm</i>  | <i>Taimoro</i>         |
| <i>Tnb</i> | <i>Tanosimboahangy</i> |
| <i>Tno</i> | <i>Tanosy</i>          |
| <i>Ts</i>  | <i>Tsimihety</i>       |
| <i>Tsk</i> | <i>Taisaka</i>         |
| <i>Vkn</i> | <i>Vakinankaratra</i>  |
| <i>Vz</i>  | <i>Vezo</i>            |
| <i>Z's</i> | <i>Zafisoro</i>        |

## A

|                  |      |  |
|------------------|------|--|
| Abo              | adj. | Haut, élevé  |
| Aboaly           | n.   | Termite (N. et O.)   |
| Abobo            | n.   | Lait aigri (S.)  |
| Adabo            | n.   | Arbre ( <i>Ficus cocculifolia</i> Baker)   |
| Adala            | adj. | Fou  |
| Ađi              | p.   | <i>Ambodi...</i> au pied de  |
| Afiaty           | n.   | Arbuste de mangrove ( <i>Avicennia officinalis</i> L. Verbenacée).                                   |
| Afo              | n.   | Feu  |
| Afomena          | n.   | Arbre ( <i>Dombeya spectabilis</i> Baker ?)  |
| Aha              | p.   | <i>Andoha...</i> en haut de  |
| Alii             | p.   | <i>Ambohi...</i> au village de   |
| Akanga           | n.   | Pintade ( <i>Numida mitrata mitrata</i> Sclater)   |
| Akao             | n.   | Arbre ( <i>Casuarina equisetifolia</i> Forst.), en français filao                                    |
| Akio             | n.   | Requins (N. et O.). Genres nombreux ( <i>Carcharinus</i> , <i>Scoliodon</i> , <i>Galeocerdo...</i> ) |
| Akoho            | n.   | Poule, poulet  |
| Akoholahy        | n.   | Coq  |
| Akohovavy        | n.   | Poule  |
| Akomba           | c.   | <i>Ankomba</i> ( <i>Lemur</i> sp.)   |
| Akondro          | n.   | Bananier, banane ( <i>Musa paradisiaca</i> L.)   |
| Akora, Akorana   | n.   | Coquillage, coquille   |
| Ala              | n.   | Forêt, bois, boşquet   |
| Ala              | p.   | <i>Ambala</i> , v. <i>Vala</i> , au parc à boeufs  |
| Alahady          | n.   | Dimanche (marché du)   |
| Alakamisy        | n.   | Jedi (marché du)   |
| Alampo, Alampona |      | Arbuste ( <i>Hibiscus macrogonus</i> H. Bn.)   |

## L. MOLET

|                    |      |  |
|--------------------|------|--|
| Alanana            | n.   | Sable (N. et O.)   |
| Alaotra            | n.p. | du malais <i>Laut</i> : mer - <i>Lautan</i> : grande mer, océan    |
| Alarobia           | n.   | Mercredi (marché du)   |
| Alatsinainy        | n.   | Lundi (marché du)  |
| Aleha              | vb.  | Aller  |
| Alika              | n.   | Chien domestique   |
| Alina              | n.   | Nuit - adj. Dix mille  |
| Aloha              |      | Avant, devant, antérieur, auparavant                               |
| Aloka              | n.   | Ombrage, ombre   |
| Amalona            | n.   | Anguilles  |
| Ambadika           |      | De l'autre côté  |
| Ambahatra          | v.   | <i>Vahatra</i> , à l'arbrisseau                                    |
| Ambahy, ambahivahy | v.   | <i>Vahy, vahivahy</i> , à la liane                                 |
| Ambaibo            | n.   | Au sol limoneux, terrain cultivé sur alluvions                     |
| Ambala             | v.   | <i>Vala</i> , au parc (à boeufs)                                   |
| Ambaliha           | v.   | <i>Valiha</i> , aux bambous  |
| Ambany             |      | En bas, au-dessous, du bas, inférieur                              |
| Ambaniandro        | n.   | Nom donné aux Merina par les gens du Sud (sous le jour?)           |
| Ambanja            |      | A l'endroit découvert (O.)   |
| Ambararata         | v.   | <i>Bararata</i> , aux roseaux                                      |
| Ambario            | n.   | A l'île (Sak.), au parc (à boeufs)                                 |
| Ambato             | n.   | <i>Vato</i> , au rocher, aux pierres                               |
| Ambatondradama     |      | Au rocher de Radama  |
| Ambatondrazaka     |      | A la pierre de Razaka  |
| Ambary             | v.   | <i>Vary</i> , au riz   |
| Ambava             | v.   | <i>Vava</i> , à la bouche, à l'embouchure                          |
| Ambavanala         |      | A l'orée de la forêt   |
| Ambavahady         | v.   | <i>Vavahady</i> , à la poterne, au portail, à l'entrée de la ville |
| Ambazaha           |      | Manioc (Bsk)   |
| Ambendra           | v.   | <i>Vendrana</i> , aux plantes de marais                            |
| Ambia              | v.   | <i>Via</i>   |

*Pour AMB... voir les mots commençant par B ou V.*

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                     |      |  |
|---------------------|------|--|
| Ambiaty             | n.   | ( <i>Vernonia appendiculata</i> Less.,<br>Composée), arbuste                   |
| Ambiha              | v.   | Via  |
| Ambihy              | n.   | Bananiers endémiques des forêts<br>du N.E. ( <i>Musa Perrieri</i><br>Claverie) |
| Ambilo              | v.   | Vilona, à l'herbe  |
| Ambinany            | v.   | Vinany, à la lagune, au confluent,<br>au delta                                 |
| Ambinda             | v.   | Vinda (textile)  |
| Ambo                | adj. | Haut, élevé  |
| Amboa               | n.   | Chien domestique   |
| Amboanemba          | v.   | Voanemba, aux graines comes-<br>tibles   |
| Amboanjo            | v.   | Voanjo, au champ d'arachides   |
| Amboanio, Amboaniho | v.   | Voanio, aux cocotiers  |
| Ambodi...           |      | Au pied de... au bas de...   |
| Ambohi...           |      | Sur la colline de... Au village ...<br>ou Au village de ... ou des ...         |
| - bao               |      | Au nouveau village   |
| - bary              |      | Au village du riz  |
| - be                |      | Au gros village  |
| - beloma            |      | Au village des adieux  |
| - dahy              |      | Au village mâle  |
| - dempona           |      | Au village dans le creux   |
| - drabiby           |      | Au village de Rabiby   |
| - dradama           |      | Au village de Radama   |
| - janahary          |      | Au village de la divinité  |
| - jatovo            |      | Au village des jeunes gens ou<br>des jeunes filles                             |
| - mà ou maha        |      | Au village des boeufs  |
| - mahasoa           | v.   | ce mot   |
| - mahatsara         | v.   | ce mot   |
| - malaza            | v.   | ce mot   |
| - manarina          | v.   | ce mot   |
| - manga             | v.   | ce mot   |
| - marina            | v.   | ce mot   |
| - masina            | v.   | ce mot   |

*Pour AMB... voir les mots commençant par B ou V.*

## L. MOLET

|                    |      |   |
|--------------------|------|---|
| - masy             | v.   | ce mot  |
| - mena             | v.   | ce mot  |
| - menakely         | v.   | ce mot  |
| - mitsangana       | v.   | 'ce mot   |
| - nafindra         | v.   | ce mot  |
| - pihaonana        | v.   | <i>Fihaonana</i>  |
| - po               | v.   | <i>Fo</i>   |
| - potsy            | v.   | <i>Fotsy</i>  |
| Ambohitr'          |      | Sur la colline de ... Au village de ...                         |
| - akanga           | v.   | ce mot  |
| - akoho            | v.   | ce mot  |
| - etc...           |      |   |
| Ambohitsy          | c.   | <i>Ambohitra</i> (S.)   |
| Ambolo             | v.   | <i>Volo</i> , aux bambous                                       |
| Ambony             |      | Sur, en haut, d'en haut, supérieur                              |
| Ambora             | v.   | Arbre à bois imputrescible (nom commun des <b>Tambourissa</b> ) |
| Amboro...          | v.   | <i>Vorona</i> , aux oiseaux                                     |
| Amboronana         | v.   | <i>Voronana</i>   |
| Amborovy           | v.   | Arbuste, v. le suivant  |
| Amboroy            | n.   | Arbuste à fruits comestibles ( <i>Strychnos spinosa</i> Lam.)   |
| Ambovo             | v.   | <i>Vovo</i> , au puits (N.)                                     |
| Amontana           | n.   | Arbre, ( <i>Ficus Baroni</i> Baker)                             |
| Amoro...           | v.   | <i>Morona</i> , au bord de                                      |
| Ampahibe ampahitra | v.   | <i>Fahitra</i> , au parc à boeufs                               |
| Ampalibe           | n.   | Arbre ( <b>Artocarpées</b> ) (N.), jacquier                     |
| Ampamoizankova     | n.p. | Là où les Hova renonçaient                                      |
| Ampamofo           | v.   | <i>Jofo</i> , où il y a de la poussière                         |
| Ampampana          | v.   | <i>Fampana</i> , au ravin. Arbre                                |
| Ampanalana         |      | Où l'on enlève (même mot que Pangalanes)                        |
| Ampanasana         |      | Où l'on lave, où l'on aiguise                                   |
| Ampandoroanarina   |      | Où l'on brûle (fabrique) du charbon de bois                     |
| Ampandranana       | v.   | <i>Fandranana</i> , ( <b>Pandanus</b> spp.)                     |

Pour **AMB...** voir les mots commençant par **B** ou **V**.

Pour **AMP.** voir les mots commençant par **F** ou **P**.

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                      |    |  |
|----------------------|----|--|
| Ampanefena           |    | A la forge   |
| Ampaneferana         |    | Au lieu cloisonné, carrelé, quadrillé              |
| Ampanga              | n. | Fougères   |
| Ampangorinana        |    | <i>Fangorinana</i> , Larve de Coléoptère aquatique |
| Ampantsakana         | v. | <i>Fantsakana</i> , où l'on puise                  |
| Amparafara           | v. | <i>Farafara</i> , au lit                           |
| Ampanihy             | v. | <i>Fanihy</i> , à la chauve-souris                 |
| Amparibe             | v. | <i>Fary</i> , à la grande canne à sucre            |
| Amparihy             | v. | <i>Farihy</i> , au lac                             |
| Ampary               | v. | <i>Fary</i> , aux cannes à sucre                   |
| Ampasam...; Ampasana | v. | <i>Fasana</i> , au tombeau de ...                  |
| Ampasi...            | v. | <i>Fasika</i> , au sable (N.)                      |
| Ampasim...           | v. | <i>Fasina</i> , au sable (S.)                      |
| Ampasy               | v. | <i>Fasy</i> , au sable (S.É.)                      |
| Ampatika             | v. | <i>Fatika</i> , aux épines (O.)                    |
| Ampify               | v. | <i>Fefy</i> , à la barrière                        |
| Ampetiloha           | v. | <i>Fefiloha</i> , à la digue                       |
| Ampela               | n. | Femme (S.); fuseau de fileuse                      |
| Ampemby, ampemba     | n. | Millet ( <i>Sorghum vulgare</i> Pers.)             |
| Ampingaratra         | n. | Fusil (Sak)  |
| Ampisavakaratra      |    | Où l'on vérifie l'identité                         |
| Ampita               | v. | <i>Fitana</i> , au gué                             |
| Ampitsahana          | v. | <i>Fitsahana</i> , au gué                          |
| Ampo...              | v. | <i>Fo</i> , au coeur de, au centre de              |
| Ampomby              | v. | <i>Fomby</i> , au Raphia (Sak)                     |
| Ampombo              | n. | Son de riz   |
| Ampondra             | v. | <i>Fondra</i> , à la clairière                     |
| Amporia              |    | Au méandre, à la courbe                            |
| Ampotaka             | v. | <i>Fotaka</i> , à la boue, à la vase               |
| Ampotabe             | v. | <i>Fotabe</i>                                      |
| Ampototra            | v. | <i>Fototra</i> , à la souche                       |
| Ampovoany            |    | Au milieu, au centre                               |
| An...                | p. | <i>Any</i> , à, au, à la, aux                      |
| Anadabo              | v. | <i>Adabo</i> (arbre du genre <i>Ficus</i> )        |
| Anala                | v. | <i>Ala</i> , à la forêt                            |

*Pour AMP voir les mots commençant par F ou P.*

L. MOLET

|                              |    |  |
|------------------------------|----|--|
| Anana                        | n. | Légumes verts (terme général)  |
| Anantsindrana                | n. | Brèdes comestibles ( <i>Solanum nigrum</i> L.)   |
| And...                       | c. | An... et les mots commençant par D ou L.   |
| Andakana                     | v. | <i>Lakana</i> , aux pirogues   |
| Andamoty                     | v. | <i>Lamoty</i> , (arbre à fruits comestibles, prunier malgache du genre <i>Flacourtia</i> )                                 |
| Andampy                      | v. | <i>Lampy</i> , au rocher   |
| Andapa                       | v. | <i>Lapa</i> , à la résidence princière   |
| Andasy                       | v. | <i>Lasy</i> , au campement   |
| Andatsakala                  |    | A l'endroit déforesté  |
| Andavaka                     | v. | <i>Lavaka</i> , au trou.   |
| Andemby                      | v. | <i>Lemby</i> , aux ruines, site abandonné  |
| Andempona                    | v. | <i>Lempona</i> , au creux  |
| Andevo                       | n. | Esclave, souvent mis pour Andovo (v. <i>Lovoka</i> )   |
| Andevoranto                  | p. | Andovoranty, aux mares alignées, aux lagunes (côte à lido), la graphie actuelle pourrait signifier «au marché d'esclaves». |
| Andilana                     | v. | <i>Dilana</i> , à l'endroit resserré   |
| Andimaka                     | v. | <i>Dimaka</i> , au palmier   |
| Andingoza                    | v. | <i>Lingoza</i>   |
| Andohalo                     |    | Vallée au flanc d'une montagne   |
| Andolo                       | v. | <i>Lolo</i> , à la sépulture   |
| Andonaka                     |    | A la fumée, v. aussi <i>Lonaka</i>   |
| Andongoza                    | v. | <i>Longoza</i>   |
| Andray                       | v. | <i>Ray</i> , au père   |
| Andrain...                   |    | Au père de   |
| Andrandrain...               |    | Ce qui fait lever la tête à ..   |
| Andrangotra                  | v. | <i>Rangotra</i> , aux griffures  |
| Andrano                      | v. | <i>Rano</i> , à l'eau  |
| Andrano peut aussi signifier |    | <i>An-trano</i> , à la maison de... au gîte de ...   |
| Andratana                    | v. | <i>Ratana</i> , culture sur colline basse  |

Pour AND... voir les mots commençant par D.ou L.

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                 |      |  |
|-----------------|------|--|
| Andrarezona     | n.   | Autre nom de l'Angezoka  |
| Andrefana       | n.   | Ouest, à l'Ouest, occidental                                     |
| Andriamanitra   |      | La divinité  |
| Andria...       | v.   | Les suivants   |
| Andriana        | n.   | Seigneur, noble; v. aussi <i>riana</i>                           |
| Andriba         | v.   | <i>Riba</i> , à la cloison                                       |
| Androranga      | n.   | Graminée ( <i>Neyraudia madagascariensis</i> Häckel)             |
| Androtra        | v.   | <i>Rotra</i> (arbre)   |
| Androy          | n.p. | Région de l'Extrême Sud de l'île<br>« Au pays des épineux ».     |
| Anefitra        | v.   | <i>Efitra</i> , au désert  |
| Angaka          | n.   | Canard sauvage ( <i>Anas Melleri</i> Sclater)                    |
| Angavo          |      | Au lieu élevé; n. Grande chauve-souris ( <i>Pteropus rufus</i> ) |
| Angezoka        | n.   | Arbre. ( <i>Trema orientalis</i> Bl. Umacée)                     |
| Anivo           |      | Au milieu  |
| Anjana...       | v.   | <i>Zanaka</i>  |
| Anjavidy        |      | Bruyère ( <i>Philippia floribunda</i> Benth. Ericacée)           |
| Anjia. Anjiajia | v.   | <i>Jia</i> , au sable  |
| Anjiro          | v.   | <i>Jiro</i> , au pieu fourchu (pour les sacrifices)              |
| Anjoaty         | n.   | ?, population du N. N.E. (région de Vohémar)                     |
| Anjobony        |      | Au milieu, au centre (N.)  |
| Anjohy          | v.   | <i>Zohy</i> , à la grotte  |
| Anjoma          |      | Où se tient un marché le vendredi ( <i>Zoma</i> )                |
| Anjombona       | n.   | Trompe d'appel, en corne ou en segment de bambou                 |
| Anjozoro        | v.   | <i>Zozoro</i> ( <i>Cyperus</i> spp.)                             |
| Ankaboka        | v.   | <i>Kaboka</i> , aux arbres du bord de l'eau                      |
| Ankady          | v.   | <i>Hady</i> , au fossé   |

Pour ANDR... voir les mots commençant par R.

Pour ANJ... voir les mots commençant par J et Z.

Pour ANK... voir les mots commençant par H ou K

## L. MOLET

|                        |      |   |
|------------------------|------|---|
| Ankara                 | v.   | <i>Hara</i> , aux rochers; falaise du N.  |
| Ankaramy               | v.   | <i>Haramy</i>   |
| Ankaraobato, ankaraoka |      | Aux pierrailles   |
| Ankarandoha            |      | Au crâne  |
| Ankay                  |      | A la clairière (obtenue par brûlis)   |
| Ankarongana            | v.   | <i>Harongana</i> , arbre de forêt secondaire  |
| Ankavanana             |      | A la droite   |
| Ankavia.               |      | A la gauche   |
| Ankazo                 | v.   | <i>Hazo</i> , à l'arbre   |
| Anketsa                |      | A la pépinière de riz (C.). Sur la hauteur (N.)   |
| Ankiaka                |      | A la clairière  |
| Ankijàna               | v.   | <i>Kijàna</i> , à l'enclos à boeufs   |
| Ankilahila             |      | A l'endroit resserré  |
| Ankily                 | v.   | <i>Kily</i> , au tamarinier   |
| Ankinga                | v.   | <i>Kinga</i> , ou ruisseau  |
| Ankirihitra            |      | Aux broussailles  |
| Ankitsika              | v.   | <i>Hitsika</i> , à la caverne   |
| Ankomba                | n.   | Lémuriens (N. et N.O.)  |
| Ankorona               | v.   | <i>Horona</i> , (Graminée)  |
| Ankosy                 | v.   | <i>Hosy</i> , à la rizière piétinée   |
| Ankova                 |      | Au pays des Hova, en Imerina  |
| Anin                   | p.   | Ambinanin... (v. <i>vinany</i> )  |
| Anolaka                |      | Au coude, au méandre  |
| Ano                    | v.   | <i>Andrano</i>  |
| Anony                  | v.   | <i>Ony</i> , au fleuve  |
| Anorimbato             |      | A la pierre commémorative d'un pacte  |
| Anoro, Anoron-         | v.   | <i>Oro</i> , au cap, au nez   |
| Anorotsanga            | n.p. | Au cap qui se dresse  |
| Anosy                  | v.   | <i>Nosy</i> , à l'île   |
| Antafiana              | v.   | <i>Tafiana</i> , au port  |
| Antaifasy              | n.   | Population du S. S.-E., (région de Farafangana) « ceux du sable ».                      |
| Antaimoro              | n.   | Population du S. S.-E., (région de Vahipeno, Manakara et Namorona), « ceux du rivage ». |

*Pour ANK... voir les mots commençant par H ou K.*

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|               |    |   |
|---------------|----|---|
| Antainosy     | n. | Population mêlée de l'île Sainte-Marie.   |
| Antaisaka     | n. | Population du S. S.-E., (région de Vangaindrano et Midongy Sud), « ceux des vallées ».                                |
| Antakara      | c. | Antankara   |
| Antaly        | n. | Moules ( <i>Mytilus</i> , <i>Trichomya</i> , <i>Brachyodontes</i> , etc.). Arbre ( <i>Terminalia</i> sp. Combretacée) |
| Antambahoaka  | n. | Population du S.E. (région de Mananjary), « ceux du peuple (?) ».   |
| Antanala      | n. | Population entre les Antaimoro et les Betsileo (région d'Ifanadiana), « ceux de la forêt ».                           |
| Antanalana    | n. | Population, rameau des Mahafaly, vivant « sur le sable » des rivages (S. de Tuléar).                                  |
| Antanana      | v. | <i>Tanana</i> , au village  |
| Antanantanana | v. | <i>Tanatana</i>   |
| Antandroy     | n. | Population de l'Extrême Sud, (région d'Ambovombe), « ceux du pays des épineux ».                                      |
| Antandroka    | v. | <i>Tandroka</i> , aux cornes  |
| Antankara     | n. | Population du Nord (région de Diégo-Suarez et Ambilobe), « ceux des rochers ».  |
| Antany        | v. | <i>Tany</i> , terre   |
| Antanosy      | n. | Population du S. (région de Fort-Dauphin) et en partie émigrée dans la région de Tongobory, « ceux de l'île ».        |
| Antetezana    | v. | <i>Tetezana</i> , au pont, radier, ce qui permet de passer l'eau à pied.  |
| Antety        |    | Sur terre, sur les collines (provinces).  |
| Antetidratsy  |    | Au partage mauvais. Endroit où ont lieu les funérailles.  |
| Antetipanana  |    | A l'endroit où l'on fait les partages (d'héritages), généralement à proximité des tombeaux.                           |

## L. MOLET

|                      |      |   |
|----------------------|------|---|
| Antongotra, antongo- | v.   | <i>Tongotra</i> , au pied   |
| Antony               |      | A l'arbre sacré (Sak)   |
| Antsaha              | v.   | <i>Saha</i> , à la vallée   |
| Antsakoa             | v.   | <i>Sakoana</i> , arbre  |
| Antsambalahy         | v.   | <i>Sambalahy</i> , (arbre)  |
| Antsena              | v.   | <i>Tsena</i> , au marché  |
| Antsetra             | n.   | Talon métallique de sagaie  |
| Antsira              | v.   | <i>Sira</i> , au sel  |
| Antsiraka            | v.   | <i>Siraka</i> , au bord de mer  |
| Antsirana            | v.   | <i>Sirana</i> , au bord de mer, à la<br>plage   |
| Antsoria             | n.   | Petit champ, petite culture   |
| Antsotry             |      | Haricot (Ts)  |
| Any                  | p.   | <i>Ambinany</i> (v. <i>vinany</i> )   |
| Any                  |      | Là-bas. Entre en composition<br>dans un grand nombre de<br>noms de lieu                       |
| Aondry               | v.   | <i>Ondry</i> , (S.), mouton   |
| Aoriana              |      | Après, ensuite  |
| Ara                  | n.   | Arbre (S.) ( <i>Ficus tiliacifolia</i> Ba-<br>ker)  |
| Aretina              | n.   | Maladie   |
| Arivo                |      | Mille   |
| Asabotsy             |      | Samedi (marché de ce jour)  |
| Asy                  | v.   | <i>Hasina</i> , coton ou arbuste ( <i>Dra-<br/>caena</i> )                                    |
| Atinàna              |      | Est, oriental (Sak)   |
| A <sup>to</sup>      | p.   | <i>Ambato</i> (v. ce mot)   |
| Atody                | n.   | Oeuf  |
| Atsimo               | n.   | Sud, méridional   |
| Atsinana             | n.   | Est, adj. oriental  |
| Avaratra             | n.   | Nord, adj. septentrional (dans<br>les mots composés ne pas<br>confondre avec <i>varatra</i> ) |
| Aviavy               | n.   | Arbre ( <i>Ficus</i> spp.)  |
| Avo                  | adj. | Haut, élevé   |
| Azafo                |      | Plante aquatique ( <i>Pistia stratio-<br/>tes</i> L., Aracée)                                 |
| Azo                  |      | Obtenu, indique la possibilité  |

Pour ANTS. voir les mots commençant par S.

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

B

|                    |      |   |
|--------------------|------|---|
| Babaky             | n.   | Calebasse pour transporter l'eau ou le lait (Extrême Sud)                                       |
| Baka               | n.   | Fourche, embranchement  |
| Bakakely           | n.   | Petite plante épineuse ( <i>Tribulus terrestris</i> L. Zygophyllacée)                           |
| Bala               | v.   | Vala, parc  |
| Balahazo           | n.   | Manioc (S.)   |
| Banja              | n.   | Espace découvert, sorte de clairière dans la brousse (N.)                                       |
| Banty              | n.   | Planches faites avec le tronc du palmier <i>satrambe</i> ( <i>Medemia nobilis</i> Gall.)        |
| Bao                | n.   | Tige de raphia - bâton à porter   |
| Bara               | n.   | Population du centre Sud (région d'Ihosy et Betroka).   |
| Bararata, bararaty | n.   | Roseau à tige ligneuse ( <i>Phragmites mauritianus</i> Kunth Graminée).                         |
| Baria              | n.   | Boeuf sauvage ou boeuf marron   |
| Basy               | n.   | Fusil   |
| Bazaha             | v.   | Vazaha, étranger  |
| Bazimba            | v.   | Vazimba, être légendaire  |
| Be                 | adj. | Gros, grand, haut, placé en tête indique l'abondance  |
| Befelatanana       | n.   | Palmiers ( <i>Borassus madagascariensis</i> et <i>sambiranensis</i> Jum. et Per.)               |
| Bengy              | n.   | Chèvre (N.)   |
| Besisika           | n.   | Poissons d'eau douce ( <i>Ptychochromis</i> , Cichlidés)  |
| Betanimena         | n.   | Population de la côte Est (région de part et d'autre de Tamatave). « Beaucoup de terre rouge ». |

Pour B, dans les mots composés, voir aussi à V.

## L. MOLET

|               |      |  |
|---------------|------|--|
| Betroky       | n.p. | Ville du Centre Sud. « Les nombreuses tribus ».  |
| Betsiboka     | n.p. | Fleuve le plus long de l'île, la marée s'y fait sentir à plus de 80 km de l'embouchure. « Beaucoup (d'eau, aussi n'est-il) pas saumâtre (?) ».   |
| Betsileo      | n.   | Population du Sud du massif central (région de Fianarantsoa). « Nombreux pas vaincus ».  |
| Betsimisaraka | n.   | Population de la Côte Est (d'Antalaha, Tamatave à Mananjary). « Nombreux qui ne se séparent pas ».   |
| Bezanozano    | n.   | Population de la gouttière du Mangoro (centre Moramanga). « Nombreux branchages » ou « qui se font (se faisaient) beaucoup de petites tresses ». |
| Biby          | n.   | Bête, animal   |
| Bibindandy    | n.   | Commun des vers à soie   |
| Boba          | adj. | Nombreux (Tkr.)  |
| Bobazaora     |      | Nombreux pêcheurs à la ligne   |
| Boboka        | adj. | Vermoulu, pourri   |
| Boezy, Boeza  | n.   | Perroquet (E) ( <i>Coracopsis vasa Shaw et C. nigra L.</i> )   |
| Boka          | adj. | Saumâtre. Lépreux (rare)   |
| Boloky        | n.   | Perroquet (v. Boezy)   |
| Bombetoka     | n.p. | Estuaire de la Betsiboka p. « Ampombitokana, au raphia isolé ».  |
| Bonara        | n.   | Arbre ( <i>Albizzia Lebbeck Benth.</i> , Légumineuse)  |
| Bongo         | n.   | Motte, colline, hauteur  |
| Bongolava     | n.p. | Relief formé d'un alignement de collines, bord d'un plateau ou d'une pénéplaine.   |
| Bontaka       | n.   | De divers <i>Pachypodium</i> (Apocynacées), plantes à écorce textile.  |

*Pour B. dans les mots composés, voir aussi à V.*

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|          |    |   |
|----------|----|---|
| Borizano | n. | Porteur de filanjana. Nom donné aux Merina dans le Nord. «Ceux qui sont exemptés d'impôts et de corvées (autrefois)». |
| Bozaka   | n. | Herbe commune, raide et sèche, pyrophile ( <i>Aristida</i> spp.)  |
| Bozo     | n. | Baobab ( <i>Adansonia za</i> ou <i>madagascariensis</i> H. Bn, <i>Bombacacées</i> )                                   |

D

|               |      |  |
|---------------|------|--|
| Dango         | n.   | Mortier à riz (Bts)  |
| Dara          | n.   | Palmier épineux textile ( <i>Phoenix reclinata</i> Jacq.)                              |
| ...dava       | v.   | Lava   |
| Demoka        | n.   | Tourterelle ( <i>Streptopelia picturata</i> Temm.)                                     |
| Dia           | adj. | Sauvage  |
| Didy          | n.   | Commandement   |
| Dilana        | n.   | Endroit resserré, presqu'île, défilé, gorge, col                                       |
| Dimaka        | n.   | <i>Borassus madagascariensis</i> Boj et <i>B. sambiranensis</i> Jum. et Perr. Palmiers |
| Dimy          |      | Cinq   |
| Dingaina      | adj. | Qu'on enjambe  |
| Dinta         | n.   | Sangsues   |
| Ditra         | adj. | Adhésive, limoneuse  |
| Divaina       | n.   | Arbre, mûrier ( <i>Morus alba</i> L. var. <i>indica</i> Bur.)                          |
| Dera          | n.   | Renom  |
| Do ou Doa     | n.   | Boa malgache ( <i>Sanzinia madagascariensis</i> D. et B.)                              |
| Doany, dohany | n.   | Enclos sacré royal   |

Pour D, dans les mots composés, voir aussi à L.

## L. MOLET

|          |    |  |
|----------|----|--|
| Dokotra  | n. | Gros canard muet                                   |
| Domohina | n. | Tourterelle ( <i>Streptopelia picturata</i> Temm.) |
| Donda    | n. | Plaine étendue plate (Bsk)                         |
| Doro     | n. | Action de brûler                                   |
| ...drano | v. | <i>Rano</i>  |
| ...dray  | v. | <i>Ray</i>   |
| .. dreny | v. | <i>Reny</i>  |

Pour DR..., dans les mots composés, voir aussi à R

## E

|         |    |   |
|---------|----|---|
| E...    |    | Initiale fréquente de toponymes dans le S.                        |
| Efa-    |    | Contraction du suivant  |
| Efatra  |    | Quatre  |
| Efitra  | n. | Désert ; cloison  |
| Enina   |    | Six   |
| Engitra |    | Plante tinctoriale ( <i>Indigofera tinctoria</i> L., Légumineuse) |

## F

|                       |    |  |
|-----------------------|----|--|
| Fady                  | n. | Interdit religieux                               |
| Fafana                | n. | Balai  |
| Fahitra, Fahitsy (S.) | n. | Parc ou fosse pour engraisser les boeufs         |
| Faka                  | n. | Racine   |
| Fako                  | n. | Balayures, limon                                 |
| Falafa                | n. | Nervure de Ravinala et de certains palmiers      |
| Faly                  | n. | Interdit religieux (N. et S.); (parfois) heureux |
| Famafa                | n. | Balai  |

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                 |      |  |
|-----------------|------|--|
| Famata          | n.   | Nom de diverses Euphorbiacées arborescentes                            |
| Famelona        | n.   | Arbre ( <i>Gambeya madagascariensis</i> H. Lec., Sapotacée)            |
| Famoizankova    | v.   | <i>Ampamoizankova</i>  |
| Fampana         | n.   | Ravin, lit d'un torrent, escarpement; arbre.                           |
| Fanany, Fangani | n.   | Serpent légendaire   |
| Fanasana        | n.   | Lieu où l'on lave, où l'on aiguise                                     |
| Fandrama        | n.   | Miel, abeilles (O.)  |
| Fandrana        | n.   | <i>Pandanus</i> sp., plantes à feuilles employées en vannerie.         |
| Fandriana       | n.   | Où l'on peut se coucher.   |
| Fandroaka       | n.   | Chien domestique (Sak)   |
| Fandrotrarana   | n.   | Chiendent ( <i>Cynodon dactylon</i> Pers.)                             |
| Fanefena        | n.   | Forge  |
| Faneferana      | n.   | Cloisonnement, quadrillage, diguettes de rizières                      |
| Fanemitra       | n.   | Guêpe  |
| Fangalana       |      | Le lieu où l'on emporte, lieu où il faut porter les pirogues.          |
| Fangorinana     | n.   | Larve de Coléoptère aquatique  |
| Fanihy          | n.   | Grande chauve-souris (frugivore) ( <i>Pteropus</i> spp.)               |
| Fanjakana       | n.   | L'Etat, le lieu où s'exerce l'autorité.                                |
| Fanjava         | n.   | La lune, l'argent  |
| Fano            | n.   | Tortue de mer. Tortue franche ou Tortue verte ( <i>Chelone mydas</i> ) |
| Fano            | n.   | Arbre ( <i>Piptadenia chrysostachys</i> Benth.)                        |
| Fantsakana      | n.   | Lieu où l'on puise l'eau   |
| Fara            | adj. | Dernier  |
| Farafangana     | np.  | Ville capitale des Tefasi. «La fin du Dragon» (?)                      |
| Farara          | n.   | Fleur de sonje ( <i>Colocasia antiquorum</i> Schott, Aracée)           |
| Farafara        | n.   | Lit, cadre de lit; abri surélevé dans les rizières                     |

## L. MOLET

|                           |      |  |
|---------------------------|------|--|
| Farihy                    | n.   | Lac, étang   |
| Faritany                  | n.   | Région   |
| Faritra                   | n.   | Limite, frontière  |
| Fary                      | n.   | Canne à sucre ( <i>Saccharum officinarum</i> L.)   |
| Fasana                    | n.   | Tombe, tombeau   |
| Fasika                    | n.   | Sable  |
| Fasina, fasy              | n.   | Sable  |
| Fatesana                  |      | Où meurt...  |
| Fatika                    | n.   | Épine, piquant   |
| Fatsiolitra, fantsiolitse | n.   | Plante épineuse (S.) ( <i>Alluaudia procera</i> Drak.)   |
| Fefiloha                  | n.   | Digue pour retenir l'eau   |
| Fefy                      | n.   | Barrière, clôture  |
| Felana                    | n.   | Fleur; disque taillé dans spire de coquillage ( <i>Conus</i> )                                     |
| Felika                    | n.   | Légume (N.), nom de diverses herbes comestibles  |
| Fénérive                  |      | Francisation de Fenoarivo  |
| Feno                      | adj. | Plein  |
| Fenoarivo                 | n.p. | Qui dépasse le millier   |
| Fenomana                  | n.   | Pleine lune  |
| Feso                      | n.   | Dauphin ( <i>Delphinus</i> spp.)   |
| Fia, Fiana                | n.   | Poissons (S.)  |
| Fiadanana                 | n.   | La paix, la tranquillité   |
| Fiakarana                 | n.   | Montée, côte   |
| Fianarantsoa              | n.p. | Au bon conseil, au bon enseignement  |
| Fihaonana                 | n.   | Rencontre, marché, foire   |
| Filao                     | n.   | Poisson (Sak); et aussi arbre importé ( <i>Casuarina equisetifolia</i> Forst.) aussi appelé Akao   |
| Finaingo, finengo         | n.   | Pigeon bleu ( <i>Alectroenas madagascariensis</i> L.)<br>Pigeon vert ( <i>Vinago australis</i> L.) |
| Finesy                    | n.   | Arbre, jaquier (Sak), v. <i>Ampalibe</i>   |
| Finga                     | n.   | Assiette ou plat fait d'une demi-calebasse (S.)  |
| Firinga                   | n.   | Fumier, ordures  |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                   |      |  |
|-------------------|------|--|
| Fisaka            | adj. | Plat, uni  |
| Fitàna            | n.   | Gué, traversée de cours d'eau  |
| Fitampito         |      | Où l'on passe l'eau sept fois  |
| Fito              |      | Sept   |
| Fo                | n.   | Coeur  |
| Fody              | n.   | ( <i>Ploceus</i> sp., Moineau ou cardinal malgache); retour chez soi |
| Fohy              | adj. | Court  |
| Folaka            | adj  | Brisé, tordu; dompté   |
| Foly              | n.   | Fil  |
| Folo              |      | Dix  |
| Fomby             | n.   | ( <i>Raphia ruffia</i> Mart., Palmier)                               |
| Fondra            | n.   | Clairière  |
| Fontsy            | n.   | Bananier (C.N.)  |
| Fony              | n.   | Petit poisson  |
| Fosa              | n.   | Carnassier malgache ( <i>Cryptoprocta ferox</i> , Bennett)           |
| Fotaka            | n.   | Boue, vase, fondrière  |
| Fotabe ou fotatra | n.   | Arbre ( <i>Barringtonia Butonica</i> Forst.)                         |
| Fotoana           | n.   | Arbre ( <i>Rhodoleena Bakeriana</i> H. Bn., Chlénacée)               |
| Fototra           | n.   | Souche   |
| Fotsy             | adj. | Blanc  |
| Foulepointe       | n.p. | De l'anglais (Hope) «full point». «Cap de bon espoir» (XVIIe siècle) |
| Foza              | n.   | Crabes d'eau douce ( <i>Potamon</i> sp.)                             |

G

|       |    |  |
|-------|----|--|
| Gagà  | n. | Corbeau (Bts) ( <i>Corvus albus</i> Müll.)                     |
| Gavo  | n. | Goyavier (v. Goavy)  |
| Gidro | n. | Lémurien ( <i>Lemur fulvus</i> Geoffr.) et ses diverses formes |

## L. MOLET

|               |    |  |
|---------------|----|--|
| Giroga        | n. | Pétiole épineux du palmier <i>Sa-<br/>trana</i>                  |
| Gisa, Gisy    | n. | Oie  |
| Goa, Goaika   | n. | Corbeau (S.) ( <i>Corvus albus</i> Müll)                         |
| Goavy         | n. | Goyavier ( <i>Psidium guayava</i><br>Berg.)                      |
| Godro, Godroa | n. | Mascarenhasia spp. et <i>Echitella</i><br>spp. Arbustes à latex. |
| Gogo          | n. | Poisson-chat ( <i>Tachysurus</i><br><i>Dussumieri</i> Val.)      |

## H

|                    |    |   |
|--------------------|----|---|
| Hady               | n. | Fossé de défense  |
| Hafihafy           | v. | <i>Afiaty</i>   |
| Hafomena           | v. | <i>Afomena</i>  |
| Hafotra            | n. | Ecorce d'arbre  |
| Hala               | n. | Araignées, scorpion (N. et S.)  |
| Hambana            | n. | Jumeaux   |
| Handrehy           | n. | Chauve-souris insectivore ( <i>My-<br/>zopoda aurita</i> )                                |
| Hantsana           | n. | Rebord de falaise, à pic  |
| Hara               | n. | Rocher; parfois aussi p. <i>ara</i> (S.)<br>arbre   |
| Harahara           |    | Arbres à bois dur divers  |
| Haramy             | n. | Arbre à résine odoriférante ( <i>Ca-<br/>narium madagascariense</i><br>Engl., Burseracée) |
| Hàrana             | n. | Corail blanc  |
| Haranana           | n. | Quartz  |
| Haratra            | n. | Lisse de métier à tisser  |
| Haravola           | n. | Diverses Graminées et Cypera<br>cées textiles   |
| Harefo             |    | ( <i>Eleocharis plantaginea</i> R. Br.,<br>Cypéracée) plante de marais                    |
| Haronga, Harongana | n. | Arbre de forêt secondaire ( <i>Ha-<br/>ronga madagascariensis</i><br>Choisy, Hypericacée) |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|            |      |  |
|------------|------|--|
| Hasina     | n.   | Arbustes ( <i>Dracaena</i> spp.)   |
| Hasy       | n.   | Coton (S.) <i>Gossypium arboreum</i> L. et plus rarement <i>G. brevilanatum</i> Hochr.   |
| Hatafana   | n.   | Arbre, Badamier ( <i>Terminalia Catappa</i> L., Combretacée)   |
| Havana     | n.   | Parent   |
| Hay        | v.   | Ankay  |
| Hazo       | n.   | Bois, arbre  |
| Hazoambo   | n.   | «Grand arbre», diverses <i>Flacourtiacées</i> , surtout <i>Homalium</i> spp.   |
| Hazomby    | n.   | Arbre ( <i>Scolopia Hazomby</i> H. Perr.) «bois de fer»  |
| Hazomanga  | n.   | «Bel arbre», dont les branches sont employées rituellement par certaines populations (Ta.) - <i>Cynanchum eurychitoides</i> K. Schum. (Asclépiadacée). |
| Hazotokana | n.   | Arbre «arbre isolé», <i>Brachylaena ramiflora</i> Humb., et <i>Perrieri</i> Humb.  |
| Heloka     | n.   | Méandre, virage, coude   |
| Hely       | adj. | c. <i>Kely</i> (Ts, Sak)   |
| Hena       | n.   | Viande   |
| Heniheny   | n.   | Marécage, sol spongieux  |
| Herana     | n.   | <i>Cyperus latifolius</i> Poir., plante de marais  |
| Hery       | n.   | Force  |
| Hira       | n.   | Chant ; Lémurien ( <i>Lemur catta</i> L.)  |
| Hitsika    | n.   | Grotte, caverne - autrefois servait de refuge plus ou moins fortifié.  |
| Hoala      | n.   | Baie ouverte ; abri pour bateaux à voiles  |
| Hofika     | n.   | Plante ( <i>Dioscorea</i> spp.)  |
| Honahona   | n.   | Boue, fondrière  |
| Honenana   | c.   | <i>Onenana</i>   |

## L. MOLET

|                  |    |  |
|------------------|----|--|
| Honko            | n. | Palétuviers, principalement <i>Rhizophora mucronata</i> Lamk.  |
| Hontsy           | n. | Bananier (C.N.)  |
| Horaka           | n. | Fond de vallée transformé en rizière, par piétinage des boeufs (E.)  |
| Horirika         | n. | Formes sauvages du <i>Colocasia antiquorum</i> Schott (Aracées) dont seules les feuilles sont comestibles.             |
| Hozona           | n. | Graminée des plateaux. <i>Aristida</i> spp. et <i>Imperata cylindrica</i> Beauv.                                       |
| Hosy, hosihosy   | n. | Piétinage, fond de vallée transformé en rizière de saison des pluies par simple piétinage.                             |
| Hova             | n. | Les gens de caste libre en Imerina - nom donné à tort par extension à tous les gens de l'Imerina, chez eux ou émigrés. |
| Hovitra, hovotra | n. | Autre nom (Bsk) du Ravinala  |

## I

|             |    |  |
|-------------|----|--|
| I           |    | Se place devant beaucoup de noms de lieux.               |
| Ianaboty    | n. | Au veau contrefait                                       |
| I-fasina    | v. | <i>Fasina</i> , Sable                                    |
| I-hosy      | v. | <i>Hosy</i> , Rizière piétinée                           |
| I-kala      | n. | Nom de jeune fille                                       |
| I-karandoha | n. | Le crâne   |
| I-koto      | n. | Nom de jeune homme                                       |
| I-lafy      | n. | Le côté  |
| I-merina    | n. | Région centrale dont la ville principale est Tananarive. |
| I-soanala   | n. | La belle forêt   |
| I-taperina  | n. | L'extrémité, la terminaison                              |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|           |      |  |
|-----------|------|--|
| l-tasy    | n.p. | D'un lac   |
| l-tomampy | n.   | Caché, bouché (puits)  |
| l-tenina  | n.   | Graminée, v. <i>Manevika</i>                                     |
| lva       | adj. | Bas  |
| l-vato    | n.   | La pierre, le rocher (v. <i>vato</i> )                           |
| lvo       | adj. | Intermédiaire  |
| l-vohibe  | n.   | Le grand sommet  |
| l-vohitra | n.   | Le sommet, le village  |
| l-voloina | adj. | Couvert de bambous (prononcé par les Métropolitains [voulaine]). |

J

|                            |      |  |
|----------------------------|------|--|
| Jabaina                    | adj. | Très obscur  |
| Jaboady, Jabady,<br>Jabada | n.   | Petit carnassier ( <i>Viverricula Schlegeli</i> )              |
| Jadona                     | adj. | Droit, fixe, raide   |
| Jao                        | n.   | Taureau  |
| Jejy                       | n.   | Arc musical à poignée crénelée                                 |
| Jilo                       | n.   | Pointe effilée   |
| Jingo                      | adj. | Haut (Bsk)   |
| Jinja                      | n.   | Friche (Bsk)   |
| Jiro                       | n.   | Pieu fourchu servant à suspendre les bucrânes ; lumineire (C.) |
| Joby                       | adj. | Noir (N.)  |
| Jofo                       | n.   | Cendre, poussière  |
| Joloka                     | n.   | Entrée de parc à boeufs (S.)                                   |
| Joro                       | n.   | Sacrifice  |

Voir aussi, dans les mots composés, les mots commençant par Z.

## K

|           |      |  |
|-----------|------|--|
| Kabaka    | n.   | Ce qui se mange avec le riz (N.)   |
| Kabary    | n.   | Discours, nouvelle, harangue   |
| Кабаро    | n.   | Pois du Cap ( <i>Phaseolus lunatus</i> L., Légumineuse)  |
| Ka. a     | n.   | Plante à tubercule comestible ( <i>Tacca pinnatifida</i> Forst., Taccacée)                           |
| Kaboka    | n.   | Arbre ( <i>Voacanga Thouarsii</i> R. et Sch.) de climat chaud  |
| Kaka      | n.   | Bête. animal (C.N.)  |
| Kala      | n.   | Jeune fille, v. aussi <i>Hala</i>  |
| Kalalao   | n.   | Blattes  |
| Kalalo    | n.   | Petit dattier (Sak.)   |
| Kalanoro  | n.   | Petit être fantastique (O.)  |
| Kalila    | n.   | Variété de riz   |
| Kambana   | adj. | Jumeaux  |
| Kamisy    | n.   | Jeudi  |
| Kanto     | adj. | Beau   |
| Kapika    | n.   | Tortue d'eau ( <i>Stenothaerus nigricans</i> ), petite tortue terrestre ( <i>Pyxis arachnoïdes</i> ) |
| Kapila    | n.   | Plat, assiette   |
| Kara      | n.   | Quartz   |
| Karana    | n.p. | Originaires des Indes  |
| Karandoha | n.   | Crâne  |
| Kary      | n.   | Chat sauvage ( <i>Felis ocreata</i> )  |
| Katakata  | n.   | Bananier (N.)  |
| Katrafay  | n.   | Arbre ( <i>Cedrelopsis Grevei</i> H. Bn., Meliacée)  |
| Katsaka   | n.   | Maïs   |
| Kazaha    | n.   | Manioc (Bsk)   |
| Kely      | adj. | Petit  |
| Ketsa     | n.   | Pépinière de riz, v. <i>Anketsa</i>  |

Voir aussi les mots commençant par H dans le cas des mots composés.

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|           |    |   |
|-----------|----|---|
| Kianja    | n. | Place (du village)  |
| Kibany    | n. | Lit, plateau de charrette (N.);<br>plateforme dans rizière        |
| Kibay     | n. | Bâton (N.)  |
| Kibo      | n. | Ventre  |
| Kibory    | n. | Tombeau, sépulture collective<br>(S.)                             |
| Kida      | n. | Bananier (S.)   |
| Kijeja    | n. | Sauterelle non adulte   |
| Kilonga   | n. | Enfants (S.)  |
| Kilonjy   | v. | Vato  |
| Kily      | n. | Arbre, Tamarinier ( <i>Tamarindus<br/>indica</i> L.)              |
| Kinana    | n. | Ricin ( <i>Ricinus communis</i> L.)<br>(S.)                       |
| Kindro    | n. | Palmiers grêles ( <i>Neodypsis</i> di-<br>vers)                   |
| Kinina    | n. | Arbres ( <i>Eucalyptus</i> divers)                                |
| Kinga     | n. | Cours d'eau, marigot  |
| Kirajy    | n. | Arbuste ( <i>Acridocarpus excelsus</i><br>Juss., Malpighiacée)    |
| Kirihitra | n. | Broussailles  |
| Kisoa     | n. | Cochon domestique   |
| Kitro     | n. | Sabot d'animal ; talon de sagaie<br>(Td)                          |
| Kitrobaka | n. | Instrument de pêche pour effrayer<br>le poisson                   |
| Koala     | v. | <i>Houla</i> , baie   |
| Koba      | n. | Farine de riz   |
| Kobaka    | n. | Action de troubler l'eau  |
| Kobay     | n. | Bâton (Sak) ; Chanvre (Bts)                                       |
| Kobo      | n. | Piège à sanglier (Td)   |
| Kodoka    | n. | Bambou (Sak)  |
| Koera     | n. | Perroquet ( <i>Coracopsis vasa</i><br>Shaw et <i>C. nigra</i> L.) |
| Kojeja    | c. | <i>Kijeja</i>   |
| Kokomba   | n. | <i>Mascarenhasia</i> sp., Arbustes à<br>latex                     |

## L. MOLET

|                |    |  |
|----------------|----|--|
| Komanga        | n. | Arbre à poison très violent ( <i>Erythrophleum couminga</i> H. Bn., Légumineuse) |
| Komba          | n. | Lémurien ( <i>Lemur mongoz</i> L. et <i>macaco</i> L.)                           |
| Kongo, Kongona | n. | Punaise (Sak)  |
| Koro           |    | Marque de boeufs royaux (oreilles coupées à 4-5 cm)                              |
| Koto           | n. | donné généralement aux petits garçons  |
| Kotokona       | n. | Crabe marin ( <i>Uca</i> spp.)   |
| Kotrokotroka   | n. | Piétinement, grondement (du tonnerre, d'une cascade)                             |

## L

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| Lafa        | n.   | Palmier <i>Neodypsis tanaensis</i> Jum. et Perr. ou <i>Chrysallidocarpus fibrosus</i> Jum. et Perr. (S.E.); larves de divers coléoptères xylophages |
| Lafia       | n.   | v. <i>Vato</i>  |
| Lafika      | n.   | Couverture, revêtement  |
| Lafi-bato   | n.   | Dallage   |
| Lafo        | adj. | Vendu, cher   |
| Lafy        | n.   | Côté  |
| Lahy        | adj. | Mâle  |
| Laingo      | n.   | Liane malodorante que certaines populations mâchent ( <i>Paederia</i> spp., Rubiacées)  |
| Laingondroy | n.   | Arbuste ( <i>Barleria lupulina</i> Lindley)   |
| Lakana      | n.   | Pirogue   |
| Lakato      | n.   | Caverne, grotte; abri sous-roche  |
| Lako        | n.   | Poisson (Ts)  |
| Lalaka      | v.   | <i>Vatolalaka</i> , (arbuste)   |
| Làlana      | n.   | Chemin, route   |
| Lalina      | adj. | Profond   |
| Lamatra     | n.   | Faux thon (S.O.) ( <i>Cybium Comersonii</i> Lac.)   |

PÉTIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|             |      |  |
|-------------|------|--|
| Lamba       | n.   | Etoffe, vêtement   |
| Lambo       | n.   | Sanglier ( <i>Potamochoerus larvatus</i> )   |
| Lamboharana | n.   | Dugong ( <i>Halicore dugong</i> , Sirénien)  |
| Lamoty      | n.   | Arbre, prunier malgache (O.)<br>( <i>Flacourtia ramountchi</i><br>L'Herit., Flacourtiacée)         |
| Lampy       | v.   | Vato   |
| Landy       | n.   | Soie   |
| Landihazo   | n.   | Coton ( <i>Gossypium</i> sp.)  |
| Langa       | n.   | Hauteur, élévation   |
| Langaroka   | n.   | Héron cendré   |
| Langato     | n.   | Escargot d'eau   |
| Lango       | n.   | Riz vert rissolé   |
| Langoro     | n.   | Grand héron gris   |
| Lanitra     | n.   | Ciel, cieux  |
| Lany        | adj. | Epuisé, qui n'a plus de  |
| Lao         | adj. | Abandonné  |
| Laoka       | n.   | Ce qui se mange avec le riz (C.);<br>poisson (N.)  |
| Laona       | n.   | Mortier (à riz)  |
| Lapa        | n.   | Résidence d'un prince  |
| Laro        | n.   | Arbre (S.O.) ( <i>Euphorbia laro</i> Drake, Euphorbiacée); ce que l'on ajoute pour corser le goût. |
| Lasy        | n.   | Camp   |
| Latsaka     | adj. | Tombé, sans  |
| Lava        | adj. | Long, allongé, qui dure longtemps  |
| Lavaka      | n.   | Trou, dépression, effondrement, arrachement  |
| Lavenona    | n.   | Cendre   |
| Lavitra     | adj. | Loin, éloigné  |
| Lavo        | adj. | Tombé  |
| Laza        | n.   | Renommée   |
| Lazaina     | adj. | Dit, raconté   |
| Lefona      | n.   | Sagaie   |
| Lefy        | adj. | Affadi   |
| Lehibe      | adj. | Grand, n. Chef   |

## L. MOLET

|              |      |   |
|--------------|------|---|
| Lehilahy     | n.   | Homme   |
| Lemaka       | n.   | Plaine - adj. plat, aplani  |
| Lemby        | adj. | Abandonné, ruiné, ancien emplacement d'habitation   |
| Lempona      | adj. | Déprimé, en creux - n. Mortier à riz (Bsk)  |
| Lena         | adj. | Mouillé, humide   |
| Lengo        | c.   | <i>Laingo</i>   |
| Leo          | adj. | Dégoûté, vaincu   |
| Leo ou leona | n.   | Mortier   |
| Lingoza      | n.   | Plante de région humide et ombragée ( <i>Aframomum angustifolium</i> K. Schum., Zingiberacée) |
| Lio          | n.   | Sang (N.)   |
| Liona        | adj. | c. <i>Leona</i> (Si)  |
| Lo           | adj. | Pourri  |
| Loaka        | adj. | Percé, troué  |
| Lobàka       | n.   | Tabac (à chiquer) (N.)  |
| Loha         | n.   | Tête, commencement, début   |
| Lohalika     | n.   | Genou   |
| Loharano     | n.   | Source  |
| Lohasaha     | n.   | Digitation, vallée  |
| Loky         | adj. | Cuit (N.)   |
| Loko         | n.   | Cire (d'abeille), résine, gomme   |
| Lolo         | n.   | Esprit des morts, sépulture   |
| Lombiro      | n.   | Plante à latex ( <i>Cryptostegia madagascariensis</i> Boj., Asclépiadacée)                    |
| Lonaka       | adj. | Fertile - n. Résidence d'un prince (S.E.), notable  |
| Longoza      | c.   | <i>Lingoza</i>  |
| Lovoka       | n.   | Baie fermée (opposée à <i>hoala</i> )   |
| Loza         | n.   | Malheur   |

## M

|    |    |  |
|----|----|--|
| Mà | n. | Mugissement du zébu - par extension, l'animal lui-même |
|----|----|--|

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|            |      |  |
|------------|------|--|
| Madera     | adj. | Louable, de belle apparence  |
| Madinika   | adj. | Petit, de petit volume   |
| Madio      | adj. | Propre   |
| Madiro     | n.   | Arbre, tamarinier ( <i>Tamarindus indica</i> L.)   |
| Maeva      | adj. | Beau, joli (N.) (souvent transformé en Mavé, dans les noms composés, même sur les cartes)                |
| Mafaika    | adj. | Amer (N.)  |
| Mafana     | adj. | Chaud  |
| Mafy       | adj. | Dur, solide  |
| Magodra    | adj. | Boueux   |
| Mahabibo   | n.   | Arbre dont les fruits (pomme-cajou) et les graines sont comestibles. ( <i>Anacardium occidentale</i> L.) |
| Mahabo     | n.   | Enclos sacré, souvent sépulture princière  |
| Mahafaly   | n.   | Population du Sud-Ouest, région d'Ampanihy, Betioky et Eje-da, «qui rend interdit»                       |
| Mahajamba  | adj. | Qui aveugle  |
| Mahajilo   | adj. | Qui rend effilé  |
| Mahalevona | adj. | Qui détruit, efface  |
| Mahamasina | adj. | Qui rend sacré   |
| Mahamay    | adj. | Qui brûle, brûlant   |
| Mahanoro   | adj. | Bénéfique  |
| Maharidaza |      | Qui maintient sa renommée  |
| Maharitra  | vb.  | Qui dure   |
| Mahasoa    | vb.  | Qui fait du bien   |
| Mahatazana | vb.  | Qui peut apercevoir  |
| Mahatsara  | vb.  | Qui embellit   |
| Mahatsinjo | vb.  | Qui aperçoit (souvent aussi, qui est aperçu de loin)   |
| Mahavavy   | vb.  | Qui fait perdre les qualités viriles (souvent à cause du grand nombre de crocodiles)                     |
| Mahavelona | vb.  | Qui vivifie, qui fait vivre  |
| Mahazo     | vb.  | Qui obtient  |

## L. MOLET

|                    |      |  |
|--------------------|------|--|
| Mahela             | vb.  | Qui retarde  |
| Mahery             | adj. | Puissant, fort   |
| Mahetsa, mahetsaka | n.   | Eau (N.)   |
| Mahia              | adj. | Maigre   |
| Mahita             | vb.  | Qui voit   |
| Mahitsy            | adj. | Droit, direct  |
| Mahogo             | n.   | Manioc (N.)  |
| Mak'a              | adj. | Pressé, urgent   |
| Makambo            | adj. | Qui sent mauvais, qui pue  |
| Mamborondro        |      | Qui sent les nuages  |
| Maina              | adj. | Sec, desseché  |
| Maingoka           | n.   | Scorpions divers   |
| Maintingoro        | n.   | Coléoptères (Scarabaeidae, Dynastidae); serpent, boa malgache (Bsk)  |
| Mainty             | adj. | Noir   |
| Maitso             | adj. | Bleu, vert, parfois blond  |
| Maivana            | adj. | Léger; guéri (N.)  |
| Makamba, Makamby   | n.   | Grosse crevette ( <i>Penaeus</i> sp.); Tubercules de Nénuphars ( <i>Nymphaea</i> , spp.)                   |
| Makoa              | n.p. | Population, descendants d'Africains importés comme esclaves, actuellement disséminés, surtout dans l'Ouest |
| Maky               | n.   | Lémurien ( <i>Lemur catta</i> L.)  |
| Malala             | adj. | Chéri  |
| Malalaka           | adj. | Vaste, large   |
| Malaky             | adj. | Vite, rapide, tôt  |
| Malama             | adj. | Glissant   |
| Malandy            | adj. | Blanc (N.)   |
| Malaza             | adj. | Renommé, connu   |
| Malémy             | adj. | Mou, doux au toucher   |
| Maloto             | adj. | Sale   |
| Mamba              | n.   | Crocodile ( <i>Crocodilus niloticus</i> )  |
| Mamo               | adj. | Ivre   |
| Mampaza            | n.   | Arbre, papayer ( <i>Carica papaya</i> L., Caricacées)  |
| Mamy               | adj. | Doux au goût   |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                    |      |   |
|--------------------|------|---|
| Man...             |      | Préfixe verbal (transitif)  |
| Manakana           |      | qui arrête  |
| Manana             | vb.  | Qui a, avoir  |
| Mananasy           | n.   | Ananas ( <i>Ananasa sativa</i> Ker.,<br>Broméliacées)                           |
| Manalina           |      | Qui retient jusqu'à la tombée de<br>la nuit                                     |
| Manaloka           | adj. | Qui ombrage   |
| Manangy            |      | Femme, femelle (N.)   |
| Mananjary          | vb.  | pour Manazary<br>Ville capitale des Tambahoaka.                                 |
| Manara             | adj. | Froid   |
| Manary             | n.   | Arbre, palissandre ( <i>Dalbergia</i><br>spp.)                                  |
| Manasa             | vb.  | Qui lave, qui invite, qui aiguise   |
| Manasy             | n.   | Ananas  |
| Manazary           | vb.  | Qui rend propice  |
| Manda              | n.   | Rempart   |
| Mandeha            | vb.  | Aller, passer   |
| Mandevy            | vb.  | Qui bout, qui bouillonne  |
| Mandia             | vb.  | c. <i>Mandeha</i>   |
| Mandoro            | vb.  | Qui brûle (actif), qui consume  |
| Mandre             | vb.  | Qui entend, qui sent  |
| Mandrevo           | vb.  | Qui enfonce   |
| Mandry             | vb.  | Etre étendu, couché   |
| Mandritsara        |      | Qui est en paix, dans le calme  |
| Mandro             | vb.  | Se baigner  |
| Mandroso           | vb.  | Approcher, faire des progrès  |
| Mandrosoa          | vb.  | Impératif du précédent  |
| Maneno             | vb.  | Résonner, chanter, tinter   |
| Manevika, Maneviky | n.   | Grande graminée fourragère ( <i>Im-<br/>perata cylindrica</i> Beauv.)           |
| Manga              | n.   | Arbre, manguier ( <i>Mangifera indi-<br/>ca</i> L.); adj. Beau, joli,<br>(bleu) |
| Mangaoka           | v.   | Via, <i>Typhonodorum Lindleyanum</i><br>Schott, Aracée                          |
| Mangarahara        | n.   | Transparent, limpide  |
| Mangatsiaka        | adj. | Froid   |

## L. MOLET

|                   |      |   |
|-------------------|------|---|
| Mangidy           | adj. | Amer  |
| Mangina           | adj. | Qui se tait, silencieux, désert   |
| Mangirana         | adj. | Brillant  |
| Mangoka           | v.   | Via   |
| Mangoro           | vb.  | Qui se roule ; qui traque (le sanglier)   |
| Mania             | vb.  | Qui se détourne, s'écarte   |
| Manify            | adj. | Mince   |
| Manitsy           | adj. | Froid (N.)  |
| Manirana, Manitsy | adj. | Parfumé, odorant  |
| Manja             | adj. | Beige, gris   |
| Manjaka           | vb.  | Qui règne, gouverne, administre   |
| Manjakatelo       |      | Où s'exercent trois pouvoirs  |
| Manjarano         | n.   | Graphite  |
| Manombo           | vb.  | Qui augmente (le mal)   |
| Manome            | vb.  | Qui donne   |
| Manoro            | vb.  | Qui conseille, adj. bénéfique   |
| Mantaly           | n.   | Arbre ( <i>Terminalia</i> sp., Combrétacée)                                     |
| Mantsaka          | vb.  | Puiser  |
| Mantsina          | adj. | Qui sent mauvais  |
| Marakely          | n.   | Poisson ( <i>Paratilapia Polleni</i> Bleek.)                                    |
| Marangitra        | adj. | Aigu, pointu  |
| Marangibato       | n.p. | Aux rochers pointus   |
| Maranitra         | adj. | Aigu, pointu  |
| Maria             | adj. | Rapide, qui fait des tourbillons  |
| Mariliona         | n.p. | p. <i>Maro leona</i> (Si)   |
| Marina            | adj. | Vrai, droit, plat   |
| Marivo            | adj. | Peu profond   |
| Marivolanitra     | n.p. | Près du ciel  |
| Maro              | adj. | Nombreux  |
| Marofelana        | n.p. | Nom donné autrefois aux brigands et pillards (parés de disques de coquillages). |
| Masay             | adj. | La seconde d'une série de trois   |
| Masiaka           | adj. | Méchant   |

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                         |      |  |
|-------------------------|------|--|
| Masikoro                | n.p. | Population proche des Sak, disséminée dans l'O. au N. du Fiherenana                      |
| Masina                  | adj. | Saint, sacré, salé   |
| Maso                    | n.   | Oeil   |
| Masoala                 | n.p. | Sortie du port (malais)  |
| Masy                    | adj. | c. <i>Masina</i>   |
| Matavy                  | adj. | Gras, engraisé   |
| Matitanana              | p.   | Matatana (ancienne prononciation. Du malais <i>mata</i> , oeil, <i>tana</i> , terre ?)   |
| Matory                  | vb.  | Qui dort   |
| Matrioka                | n.   | Manioc   |
| Matsabory               | n.   | Lac, étang (N.)  |
| Matso                   | n.   | Passeur (pirogue)  |
| Maty                    | adj. | Mort   |
| Maventy                 | adj. | Gros   |
| Mavo                    | adj. | Jaune  |
| Mavokely                | adj. | Rose   |
| May                     | adj. | Brûlé  |
| Mazaotra                | adj. | Dégarnie, claire (forêt)   |
| Mazava                  | adj. | Clair; v. <i>Vatomazava</i> (cristal)  |
| Meloka                  | adj. | Tordu, qui se tord, fait des méandres  |
| Mena                    | adj. | Rouge, roux  |
| Menakely                | n.   | Vassal   |
| Menapitsoka ou Menarana | n.   | Serpent commun pouvant atteindre 2 m ( <i>Lioheterodon madagascariensis</i> , Colubridé) |
| Merina                  | n.   | Population du centre de l'île, région de Tananarive                                      |
| Meva                    | adj. | Beau, joli (N.)  |
| Miadana                 | vb.  | Qui est en paix  |
| Miadàna                 |      | Impératif du précédent; soyez en paix  |
| Miandra                 | vb.  | Qui est installé   |
| Miandry                 | vb.  | Qui attend   |
| Miankina                | vb.  | Qui s'appuie   |
| Miantona                | vb.  | Etre suspendu  |

L. MOLET

|            |     |  |
|------------|-----|--|
| Miarina    | vb. | Se relever   |
| Midina     | vb. | Qui descend  |
| Midongy    | vb. | Bouder   |
| Mihambana  | vb. | Etre jumelé  |
| Mihely     | vb. | Diminuer   |
| Mihetsika  | vb. | Qui bouge, qui branle                                    |
| Mikambana  | vb. | S'unir   |
| Mikely     | vb. | Diminuer   |
| Milanja    | vb. | Qui porte sur l'épaule                                   |
| Miloaka    | vb. | Qui se perce, qui est percé                              |
| Milofa     | vb. | Combattre à outrance, recevoir des sacrifices            |
| Milolo     | vb. | Paille (de riz)  |
| Miongana   | vb. | Qui tombe (N.)   |
| Mirafy     | vb. | Rivaliser  |
| Mirahavavy | vb. | Etre soeurs  |
| Mirandrana | vb. | Etre arrangé régulièrement c. des tresses de cheveux     |
| Miranty    | vb. | Etre aligné  |
| Mirefy     | vb. | Etre aligné, être à égale distance                       |
| Misokatra  | vb. | Qui s'ouvre  |
| Mita       | vb. | Passer à gué   |
| Mitafo     | vb. | Qui a un toit  |
| Mitsangana | vb. | Qui se dresse  |
| Mitsio-ka  | vb. | Qui souffle (le vent)                                    |
| Mitsinjo   | vb. | Qui aperçoit (souvent aussi, qu' on aperçoit)            |
| Mivaly     | vb. | Qui correspond à ... qui fait pendant à ...              |
| Mivalana   | vb. | Qui descend, coule (rivière)                             |
| Mody       | vb. | Qui revient (chez soi), reflux                           |
| Moka, Moke | n.  | Nom commun à divers Diptères piqueurs, moustiques        |
| Mokafohy   |     | Nom de diverses Simulies, bibets                         |
| Moko       | n.  | Pieu pour attacher les boeufs                            |
| Mokotra    | n.  | Arbre à fruits rafraîchissants (Strychnos spinosa Lamk.) |
| Mololo     | n.  | Paille   |

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                    |      |  |
|--------------------|------|--|
| Mora               | adj. | Facile, facilement accessible, bon marché                                    |
| Moramanga          | n.p. | «Où les esclaves (Zazamanga) ne coûtent pas cher»... capitale des Bezanozano |
| Moranga ou Morangy | n.   | Arbre ( <i>Moringa pterygosperma</i> Gaertn.)                                |
| Moraingy           | n.   | Arbre, Kapokier ( <i>Ceiba pentandra</i> Gaertn., Bombacacée)                |
| Morona             | n.   | Bord, côte   |

## N

|          |    |   |
|----------|----|---|
| Nafindra |    | Qu'on a déplacé   |
| Nara     | n. | Le froid  |
| Narenina |    | Qu'on a aplani  |
| Nahorina | c. | <i>Naorina</i>  |
| Nahorona |    | Qu'on a roulé   |
| Naorina  |    | Qu'on a planté, dressé, construit   |
| Nato     | n. | Arbre à bois très apprécié et à écorce tinctoriale ( <i>Faucherea</i> et <i>Sideroxylon</i> spp., Sapotacées) |
| Nierana  |    | Pour lequel on a demandé la permission  |
| Nono     | n. | Mamelle, sein   |
| Nosy     | n. | Ile, flot   |
| Ntaolo   | n. | Les ancêtres  |

## O

|       |    |                           |
|-------|----|---------------------------|
| Ody   | n. | Remède, charme, sortilège |
| Olona | n. | Quelqu'un, un être humain |
| Oly   | n. | c. <i>Ody</i> (S.)        |

## L. MOLET

|                  |      |   |
|------------------|------|---|
| Ombalahy         | n.   | Taureau   |
| Ombiaty          | c.   | <i>Ambiaty</i>  |
| Omby             | n.   | Zébu, bovidé  |
| Ondry            | n.   | Mouton  |
| Onja             | n.   | Vague   |
| Onjatsy          | c.   | <i>Anjoaty</i>  |
| Ony              | n.   | Fleuve, grand cours d'eau   |
| Onive            | n.p. | «Grand fleuve»  |
| Orana            | n.   | Pluie ; Ecrevisses ( <i>Astacopsis</i> spp.), Camarons ( <i>Palaemon</i> spp.)            |
| Oro, Orona       | n.   | Nez, cap, pointe  |
| Ory              | adj. | Affligé, pauvre   |
| Osy, ose         | n.   | Chèvre  |
| Ovitra et Ovotra | n.   | Autre nom du Ravinala   |
| Ovy              | n.   | Nom général des tubercules et rhizomes comestibles, principalement des <i>Dioscorea</i> . |

## P

|            |    |   |
|------------|----|---|
| Paiso      | n. | Arbre, pêcher ( <i>Prunus persica</i> L., Rosacée)  |
| Paka       | n. | Plante textile ( <i>Urena lobata</i> L.)  |
| Pako       | n. | v. <i>Fako</i> , balayures  |
| Pangalanes | n. | francisé de <i>Fangalana</i> , le lieu où l'on porte les pirogues entre deux lagons navigables. |
| Papaika    | n. | Graminées dures ( <i>Aristida rufescens</i> Steud., <i>Chrysopogon montanus</i> Trin.)          |
| Papaky     | n. | Huîtres   |
| Papango    | n. | Oiseau rapace ( <i>Milvius migrans parasitus</i> Daudin)  |
| Parasy     | n. | Puces diverses, principalement <i>Pulex irritans</i>  |

Voir aussi les mots commençant par F dans les mots composés.

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|           |    |   |
|-----------|----|---|
| Patsa     | n. | Petite crevette d'eau douce (genre <i>Caridina</i> , Atyidées)                              |
| Pea, Peha | n. | Arbustes ( <i>Dicoma</i> spp., Composées)   |
| Penjy     | n. | Plante de région humide employée en vannerie ( <i>Lepironia mucronata</i> Rich., Cypéracée) |
| Peso      | n. | v. <i>Paiso</i>   |
| Pia       | n. | Puce, v. <i>Parasy</i>  |
| Piso      | n. | Chat  |
| - polo    |    | Dix, v. <i>Folo</i>   |

R

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| Ra...           |      | Préfixe personnel   |
| Ra              | n.   | Sang  |
| Radaka          | n.   | Grenouille (E.)   |
| Rahona          | n.   | Nuage   |
| Raiketa, Raketa | n.   | Cactus ( <i>Opuntia</i> spp.)                               |
| Raikitra        | adj. | Attaché, coincé, échoué                                     |
| Ramy            | n.   | Arbre ( <i>Canarium madagascariensis</i> Engl.)             |
| Rangana         | adj. | Crépu (Bsk)   |
| Rango           | adj. | Long et mince   |
| Rangotra        | n.   | Griffures, égratignures                                     |
| Rano            | n.   | L'eau, point d'eau  |
| Ranohira        | n.p. | Le point d'eau des Lémuriens (Ba)                           |
| Ranotrambo      | n.   | Torrent intermittent dans le sable                          |
| Ranta           | n.   | Plage   |
| Rantana         | n.   | Culture sèche sur colline (par opposition à <i>horaka</i> ) |
| Ranto           | n.   | Petit commerce, colportage                                  |
| Rantsana        | n.   | Branche, fourche  |
| Rarivato        | n.   | Dallage   |
| Ratana          | c.   | <i>Rantana</i>  |
| Ratsy           | adj. | Mauvais, indique souvent présence de sépulture.             |

L. MOLET

|                  |      |  |
|------------------|------|--|
| Raty             | n.   | Ecorce textile de Bananier   |
| Ravina           | n.   | Feuille, feuillage   |
| Ravindahy        | n.   | Arbre ( <i>Ficus</i> sp.)  |
| Ravinala         | n.   | <i>Ravenala madagascariensis</i> Musacées, appelé souvent « arbre du voyageur ».                                 |
| Ravo             | adj. | Content  |
| Ray              | n.   | Père   |
| Rembona          | n.   | Bananier indigène (Musacée indét.)   |
| Reny             | n.   | Mère (souvent dans le sens de souche de ...)   |
| Renirano         | n.   | Cours d'eau principal  |
| Rere             | n.   | Tortue d'eau douce ( <i>Erymnochelys madagascariensis</i> )  |
| Revo, Revorevo   | n.   | Terrain humide piétiné en rizière  |
| Riaka            | n.   | La mer, le bord de mer   |
| Riana            | n.   | Cascade, chute d'eau   |
| Riba             | n.   | Cloison  |
| Riha, Rihana     | n.   | Etage, grenier, silo à riz   |
| Rimo             | n.   | Grosse abeille   |
| Rindra           | n.   | Ecorce de papyrus malgache ; adj. ordonné, arrangé   |
| Rindrina         | n.   | Mur, cloison   |
| Ritra, Ritsy     | adj. | Asséché, à sec   |
| Rivotra, Rivotsy | n.   | Vent   |
| Roa              |      | Deux   |
| Robia            |      | Mercredi (marché de ce jour)   |
| Rofia            | n.   | Palmier raphia ( <i>Raphia Ruffia</i> Mart.)   |
| Roka             | adj. | Amassé, en tas ; édenté  |
| Rondro           | n.   | Nuage (E.)   |
| Ronono           | n.   | Lait   |
| Roranga          | n.   | Petite colline (E.)  |
| Roroha           | n.   | Panse des ruminants  |
| Rotra, Rotsy     | n.   | Arbres ( <i>Eugenia</i> spp.)  |
| Rova             | n.   | Citadelle, résidence des anciens gouverneurs merina dans les provinces ; Poulailler, parc à volailles (Bsk., Ts) |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

S

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| Sabotsy     |      | Samedi (marché de ce jour)  |
| Sadza       | n.   | Huître c. <i>Saja</i>   |
| Sadijoa     | n.   | Cruche  |
| Saha        | n.   | Vallée, champ (Mé), cours d'eau et sa vallée) (Bsk)   |
| Sahona      | n.   | Grenouilles (mis parfois par erreur pour sahono)  |
| Sahondra    |      | Aloès à fleur jaune nom de ces fleurs ( <i>Aloa capitata</i> Bak., Liliacée)  |
| Sahono      | n.   | v. <i>Saonjo</i>  |
| Saja        | n.   | Huître ( <i>Ostrea vitrefacta</i> )   |
| Sajoa       | n.   | Cruche  |
| Sakalava    | n.p. | Population très peu dense, disséminée dans l'Ouest, dans les régions de Morombe, Majunga, Analalava et Ambanja. « Longues vallées » (?) . |
| Sakay       | n.   | Petit piment  |
| Sakana      | n.   | Obstacle  |
| Sakelidrano | n.   | Ruisseau  |
| Sakoa (na)  |      | Arbre ( <i>Poupartia caffra</i> Perr., Anacardiacee)  |
| Sakondry    | n.   | Insectes comestibles ( <i>Pyrops madagascariensis</i> F., Fulgoroïde)   |
| Salampy     | vb   | Mettre une toge, être vêtu comme un Merina.   |
| Salazana    | n.   | Claie placée au-dessus du foyer (Bsk)   |
| Samaka      | n.   | Flamant   |
| Sambalahy   | n.   | Arbres ( <i>Albizzia</i> spp., Légumineuses)  |
| Sambava     | n.p. | de <i>Sahambavany</i> , à l'embouchure de la vallée   |

L. MOLET

|                       |      |   |
|-----------------------|------|---|
| Sambo                 | n.   | Bateau (à voile ou autre)   |
| Sampana               | n.   | Ramification  |
| Sampandrano           | n.   | Delta   |
| Sandry                | n.   | Bras  |
| Saonjo                | n.   | Sonje, Aracée à bulbes et feuilles comestibles ( <i>Colocasia anti-quorum</i> Schott)               |
| Sacra                 | n.   | Bénédiction   |
| Sarara                | n.   | Séparé, divisé  |
| Saro, sarotra         | adj. | Difficile ; cher  |
| Sarodrano             |      | Où l'eau est difficile d'accès  |
| Saro-drivotra         |      | Battu par le vent   |
| Saromita, Saropitsaha |      | Difficilement guéable   |
| Sarotro               | n.   | Capuchon de bouvier   |
| Satrana               | n.   | Palmiers servant à multiples usages ( <i>Medemia nobilis</i> Gall. et <i>Hyphoene Shatan</i> Bojer) |
| Satrambe              | n.   | Palmiers, variété haute ( <i>Medemia nobilis</i> Gall.)   |
| Satramira             | n.   | Palmiers, variété basse ( <i>Hyphae-ne Shatan</i> Bojer)  |
| Sely                  | n.   | Arbres ( <i>Grewia</i> spp., Tiliacée)  |
| Seranana              | n.   | Accostage, port de relâche  |
| Serasera              | n.   | Graminée à feuilles coupantes ( <i>Trachypogon plumosus</i> Nees)                                   |
| Setroka               | n.   | Fumée   |
| Seva                  | n.   | Arbuste ( <i>Buddleia madagascariensis</i> Lamk., Loganiacée)                                       |
| Sevabe                | n.   | Arbuste, ( <i>Solanum auriculatum</i> Ait., Solanacée)  |
| Seza                  | n.   | Chaise  |
| Sianaka               | n.   | Mare (S.)   |
| Sifaka                | n.   | Lémurien ( <i>Propithecus Verreauxi</i> Grand.)   |
| Sifotra               | n.   | commun des coquilles terrestres et fluviales, parfois marines                                       |
| Sihanaka              | n.p. | Population autour du lac Alaotra « ceux des mares » ; - n. étendue d'eau (S.) lac, étang            |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                |      |   |
|----------------|------|---|
| Sihitra        | n.   | Trouble, panier pour capturer le poisson  |
| Siotry         | n.   | Grand perroquet (Tm) ( <i>Coracopsis vasa</i> Shaw)   |
| Sira           | n.   | Sel (marin)   |
| Sirahazo       | n.   | Sel végétal   |
| Siramamy       | n.   | Sucre   |
| Sirasira       | n.   | Sel ; diverses plantes halophiles dont <i>Salicornes</i> et <i>Arthrocnemum pachystachyum</i> A. Chev., Chénopodiacee |
| Siravato       | n.   | Sel minéral   |
| Siraka, Sirana | n.   | Bord de mer   |
| Sisa           | n.   | Reste, restant  |
| Sisaony        | n.p. | Dernier fleuve  |
| Sisika         | v.   | <i>Besisika</i> , poisson d'eau douce   |
| Sivy           |      | Neuf (nombre)   |
| Soa            | adj. | Beau, bon ; v. aussi <i>Soha</i>  |
| Soanambo       | n.   | Arbre à pain ( <i>Artocarpus incisa</i> L., Moracée)  |
| Soavaly        | n.   | Cheval, boeuf porteur   |
| Soavina        |      | Qui a été amélioré (par...)   |
| Sodina         | n.   | Flûte (en bambou)   |
| Sofina         | n.   | Oreille   |
| Soha           | n.   | Arbre, <i>Citrus aurantifolia</i> Swingle, Rutacée  |
| Sohihy         | n.   | Arbres ( <i>Protorhus</i> spp. ou <i>Cephalanthus spatelliferus</i> , Rubiacée)                                       |
| Sokatra        | n.   | Tortues de terre  |
| Sokina         | n.   | Petit hérisson ( <i>Ericulus setosus</i> et <i>E. Telfairi</i> )  |
| Sola           | adj. | Chauve  |
| Solila         | n.   | Menthe ( <i>Mentha viridis</i> L.)  |
| Somotrala      | n.   | Lichens poussant sur les arbres ( <i>Usnea</i> sp. ?)   |
| Sora           | n.   | Petit hérisson ( <i>Hemicentetes semispinosus</i> )   |
| Soratra        | adj. | Bariolé ; - n. Ecriture   |
| Sorohitra      | n.   | Alouette ( <i>Mirafra hova</i> Hartl.)  |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

T

|                |      |   |
|----------------|------|---|
| Tafia, Tafiana | n.   | Débarcadère, port (Sak)   |
| Tafo           | n.   | Toit  |
| Tafonana       | n.   | Arbre (Lauracée ind.)   |
| Tafondro       | n.   | Canon   |
| Taïera (na)    | n.   | Forge (soufflets de)  |
| Tahetra        | n.   | Crainte   |
| Taifasy        | v.   | <i>Antaifasy</i>  |
| Taimboay       | n.   | Déjections de crocodiles  |
| Taimboraka     | n.   | Contenu des tripailles de boeufs tués   |
| Taimborona     | n.   | Fiente d'oiseaux  |
| Taimby         | n.   | Scories, laitiers de forge  |
| Taimoro        | v.   | <i>Antaimoro</i>  |
| Tainkankana    | n.   | Tortillons de vers de terre   |
| Tainkilotra    | n.   | Liane dont les poils causent des démangeaisons ( <i>Mucuna pruriens</i> D.C., Légumineuse)                            |
| Tainosy        | n.   | Crottes de biques   |
| Taisaka        | v.   | <i>Antaisaka</i>  |
| Takatra        | n.   | Oiseau construisant un nid énorme, ombrette, ( <i>Scopus umbretta</i> M. Edw. et Grand.)                              |
| Takilotra      | c.   | <i>Tainkilotra</i>  |
| Talaha         | n.   | Moules  |
| Talata         |      | Mardi, le marché de ce jour   |
| Talia          | v.   | <i>Tavolo</i> ou <i>Kabija</i> (S.)   |
| Tamatave       | n.p. | Toa-Masina, ville réputée autrefois pour son rhum. - Au village de la princesse «Mata-vy» (XVIII <sup>e</sup> siècle) |
| Tambako        | n.   | Tabac à chiquer   |
| Tamboho        | n.   | Mur de clôture, enceinte en terre   |
| Tamenaka       | n.   | Plante vermifuge ( <i>Poivre</i> sp., Combretacée)  |
| Tamiana        | n.   | Porte, passage (Bsk. Ts)  |

L. MOLET

|                  |      |   |
|------------------|------|---|
| Tamotamo         | n.   | Safran ( <i>Curcuma longa</i> L.)   |
| Tampina          | adj. | Bouché, couvert   |
| Tampona          | n.   | Sommet  |
| Tampoketsa       | n.   | Plateau; ligne de crête   |
| Tana             | n.   | Nom commun des Caméléons  |
| Tanala           | v.   | <i>Antanala</i>   |
| Tanan..., Tanana | n.   | Village, ville, agglomération   |
| Tanatana         | n.   | Arbuste ( <i>Jatropha curcas</i> L., Euphorbiacée)  |
| Tandraka         | n.   | Hérisson ( <i>Centetes ecaudatus</i> )  |
| Tandroho         | n.   | Trouble, panier pour capturer les petits poissons   |
| Tandroka         | n.   | Corne   |
| Tandroy          | v.   | <i>Antandroy</i>  |
| Tanety           | n.   | Colline, relief   |
| Tanga            | n.   | Arbre de mangrove (S.) ( <i>Rhizophora mucronata</i> Lamk., Rhizophoracée)                      |
| Tanjona          | n.   | Cap, promontoire, pointe  |
| Tanimbary        | n.   | Rizière - v. Vary   |
| Taniditra        | n.   | Limon   |
| Tanifotsy        | n.   | Terre blanche   |
| Tanimanga        | n.   | Argile, terre à potier  |
| Taniravo         | n.   | Terre blanche, kaolin   |
| Tany maty        | n.   | Lazaret, lieu pour isoler les malades   |
| Tany mora        | n.   | Terre blanche rituelle; - terrain bon marché  |
| Tanosy           | v.   | <i>Antanosy</i>   |
| Tantely          | n.   | Miel; abeilles  |
| Tanteraka        | adj. | Accompli  |
| Taolana          | n.   | Ossements, (souvent mis pour <i>Tolàna</i> )  |
| Taparina         | adj. | Fini, terminé. Itaperina - Cap « Finistère » près de Fort-Dauphin                               |
| Tapia            | n.   | Arbre dont les feuilles servent à la sériciculture ( <i>Uapaca Bojeri</i> H. Bn., Euphorbiacée) |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| Taranta     | n.   | Arbres, ( <i>Rhus</i> spp. ou <i>Protorhus</i> , spp. Anacardiacées)                  |
| Taratra     | n.   | Rayon de soleil   |
| Taramahamay |      | Rayons brûlants   |
| Taretra     | n.   | Nom commun de nombreuses Agaves   |
| Tatamo      | n.   | Nénuphar ( <i>Nymphaea stellata</i> Wild., Nymphaeacée)                               |
| Tavolo      | n.   | Farine faite avec tubercules  |
| Tavy        | n.   | Culture sur brûlis; endroit défriché par le feu                                       |
| Tazana      | adj. | Aperçu  |
| Tehezana    | n.   | Les côtes, par extension le râble   |
| Telo        |      | Trois, par trois fois   |
| Temitra     | n.   | Tapisserie, décor   |
| Tendro      | n.   | Pointe, extrémité, bout   |
| Tenina      | n.   | Graminée (v. <i>Manevika</i> ) (E., S.)   |
| Tenona      | n.   | Métier à tisser, tissage  |
| Tetezana    | n.   | Pont, passerelle, tout ce qui permet de passer (à pied) sur l'eau, la boue, un ravin. |
| Tevana      | n.   | Précipice   |
| Teviaala    | n.   | Culture sur brûlis (rizière).   |
| Tevy        | c.   | Tavy (Bsk N.)   |
| Teza        | n.   | Pieu de sacrifice, poteau décoré ou non pour placer les bucrânes.                     |
| Tioky       | n.   | Vent (S.)   |
| Tilongo     | n.   | Pamplemousse ( <i>Citrus maxima</i> Merrill).   |
| Tioky       | n.   | Ventre  |
| Toaka       | n.   | Alcool, rhum.   |
| Toamasina   | n.p. | Nom indigène de Tamatave «Alcool pour les cérémonies».                                |
| Toby        | n.   | Abri, étape; piquet (d'orpailleurs).  |
| Togny       | c.   | Tony  |
| Tohatra     | n.   | Echelle; ruche.   |
| Toha-bato   | n.   | Escalier de pierre  |

## L. MOLET

|                  |      |  |
|------------------|------|--|
| Tohitra          |      | Grenier à riz (Bsk)                                  |
| Toho             | n.   | Poisson ( <i>Eleotris Legendrei</i> ).               |
| Tohotra          | c.   | <i>Tohatra</i>                                       |
| Toka, Tokana     | adj. | Unique, un seul, isolé                               |
| Tolàna           | n.   | Pierres de foyer, souvent, gros galets               |
| Toloho           | n.   | Oiseau, coucal ( <i>Centropus toulou Müll.</i> )     |
| Tondraka         | adj. | Inondé, arrosé, submergé                             |
| Tomendry         | n.   | Pintade (N.) ( <i>Numida mitrata mitrata Pall.</i> ) |
| Tona             | n.   | Grosse anguille                                      |
| Tondro           | n.   | Index, doigt qui montre                              |
| Tondroina        |      | Montré du doigt                                      |
| Tonga            | adj. | Arrivé; - porté                                      |
| Tongy            | n.   | Arbre sacré  |
| Tongo...         | v.   | <i>Tongotra</i>                                      |
| Tongoa           | n.   | Bosse, éminence                                      |
| Tongodriha       | n.   | Pieu supportant un grenier surélevé                  |
| Tongolo          | n.   | Oignon, ail  |
| Tongotra         | n.   | Pied, support  |
| Tony             | n.   | Arbre sacré  |
| Trafo            | n.   | Bosse de zébu  |
| Trambo           | n.   | Mille-pattes, scolopendre                            |
| Trano            | n.   | Maison   |
| Tranombahiny     | n.   | Gîte d'étape   |
| Troka, Troky     | n.   | Ventre, panse (de boeuf) (S.); tribu (S.)            |
| Trozona          | n.   | commun des Baleines                                  |
| Tsaka            |      | Action de traverser à pied                           |
| Tsambo           | p.   | <i>Sambo</i>   |
| Tsanga, Tsangana | adj. | Dressé   |
| Tsara            | adj. | Beau   |
| Tsena            | n.   | Marché, foire  |
| Tsi...           |      | Négation, ne ... pas, pas de                         |

Pour TS... voir les mots commençant par S.

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                       |      |   |
|-----------------------|------|---|
| Tsiafa..., Tsiafak... |      | Qu'on ne peut pas..., qui ne manque jamais de ...   |
| Tsiafabositra         |      | Qui ne manque jamais de boeufs gras   |
| Tsiafahy              |      | Qu'on ne peut engraisser  |
| Tsiafajavona          |      | Jamais sans brouillard  |
| Tsiafakafo            |      | Où l'on ne peut faire du feu  |
| Tsiafakomby           |      | Que les boeufs ne peuvent franchir  |
| Tsiakarana            |      | Qu'on n'escalade pas  |
| Tsiakarambazaha       |      | Que les Européens n'escaladent pas  |
| Tsiakarantalata       |      | Où l'on ne monte pas le mardi   |
| Tsialaindroa          |      | Où l'on ne prend pas deux choses à la fois  |
| Tsialeha              |      | Où l'on ne va pas   |
| Tsiazonaloka          |      | Pas ombragé   |
| Tsiho                 | n.   | Arbre ( <i>Salix madagascariensis</i> Bojer, Salicacée)   |
| Tsilakanina           |      | Où les pirogues ne doivent pas naviguer   |
| Tsimanaja             |      | Gardien de boeufs   |
| Tsimanampetsotsa      | n.p. | d'un lac « qui n'a pas de Dauphins »  |
| Tsimiasy              |      | Gardiens de boeufs (Sak)  |
| Tsimihety             | n.   | Population du Centre Nord dans région de Bealanana, Mandritsara, Port-Bergé. « Ceux qui ne se coupent pas les cheveux » (au décès du souverain) |
| Tsingala              | n.   | Insecte aquatique (Hydrocanthares et Hydrocorises)  |
| Tsinjo                |      | Aperçu ou qui aperçoit  |
| Tsioka                | n.   | Vent (Sak)  |
| Tsiribihina           |      | Pas guéable   |
| Tsiriry               | n.   | Sarcelle ( <i>Dendrocygna viduata</i> L.)   |

*Pour T.S. . voir les mots commençant par S.*

## L. MOLET

|              |    |  |
|--------------|----|--|
| Tsiritra     |    | Jamais à sec   |
| Tsitakatra   |    | Inatteignable  |
| Tsitevempoko |    | Qu'on ne coupe pas à la hache  |
| Tsitindry    | n. | Arbre ( <i>Treculia Perrieri</i> Jum.,<br>Moracée)                   |
| Tsitondroina |    | Qu'on ne doit pas montrer du<br>doigt                                |
| Tsitopa      | c. | <i>Tsitindry</i>   |
| Tsivakiny    | n. | Petite crevette d'eau douce<br>(Atyidés)                             |
| Tsivongo     | n. | Canard à bosse ( <i>Sarkidiornis me-<br/>lanotos</i> Penn.)          |
| Tsoha        | n. | Citronnier doux ( <i>Citrus aurantifo-<br/>lia</i> Swingle, Rutacée) |

Pour TS... voir les mots commençant par S.

## V

|          |      |  |
|----------|------|--|
| Vahatra  | n.   | Arbrisseau ( <i>Danais</i> spp., Rubia-<br>cées)   |
| Vahavaha | n.   | commun des Poissons-scie   |
| Vahiny   | n.   | Hôte, étranger   |
| Vahivahy | n.   | Liane  |
| Vahoaka  | n.   | Peuple   |
| Vahona   | n.   | commun de divers Aloès dont<br>surtout <i>Aloe macroclada</i><br>Baker, Aloe à fleur jaune |
| Vahy     | n.   | Liane  |
| Vaiavy   | n.   | Femme (Ts)   |
| Vakana   | n.   | Petite perle (employée comme<br>amulette)  |
| Vakina   | adj. | Brisé, cassé   |
| Vakin... |      | De l'autre côté de ...   |
| Vakivoho | adj. | Robe de boeuf présentant une li-<br>gne dorsale d'autre couleur<br>que l'ensemble          |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                |      |   |
|----------------|------|---|
| Vakoa, Vakoana | n.   | Nom de divers <i>Pandanus</i> , dont les feuilles sont utilisées, Vaquois                               |
| Vaky           | adj. | Cassé, fendu, brisé   |
| Vala           | n.   | Parc à animaux  |
| Valavelona     | n.   | Arbrisseau ( <i>Jatropha curcas</i> L., Euphorbiacée)   |
| Valala         | n.   | Sauterelles, Criquets (comestibles)   |
| Valaha         | n.   | Bambou ; cithare sur tuyau de bambou  |
| Valo           |      | Huit  |
| Vandrika       | n.   | Arbre ( <i>Craspidospermum verticillatum</i> Boj., Apocynacée) et autres (Rubiacee sp., Icacinacée sp.) |
| Vangaindrano   | np.  | Ville capitale des Tesaka. «Où l'on achète l'eau».  |
| Vanja          | n.   | Poudre (à canon)  |
| Vanona         | adj. | Prospère, réussi  |
| Vao            | adj. | Nouveau, récent   |
| Vapaza         | c.   | <i>Mapaza</i>   |
| Varahina       | n.   | Cuivre, bronze  |
| Varatra        | n.   | Tonnerre, foudre (dans les mots composés ne pas confondre avec <i>avaratra</i> )                        |
| Varavarana     | n.   | Porte   |
| Varavarambato  | n.   | Porte en pierre   |
| Varika         | n.   | Lémurien (Bsk) ( <i>Lemur variegatus</i> Kerr.)   |
| Vario          | n.   | Parc, île   |
| Vary           |      | Riz ( <i>Oryza sativa</i> L., Graminée)   |
| Vary aloha     |      | Le premier riz de l'année   |
| Vary jeby      |      | Riz irrigué   |
| Vary lava      |      | Variété de riz à grains longs   |
| Varinanahary   |      | Riz sauvage, rappelant la folle avoine  |
| Varinjanahary  |      | c. le précédent   |
| Vary tondraka  |      | Riz inondé  |
| Vato           | n.   | Pierre, rocher  |

L. MOLET

|                |      |   |
|----------------|------|---|
| Vatoafo        | n.   | Silex, pierre à feu   |
| Vatodidy       | n.   | Pierre tendre - stéatite  |
| Vatofalia      | n.   | Pierre à feu  |
| V. karana (na) | n.   | Quartz blanc  |
| V. kilonjy     | n.   | Galet   |
| V. lalaka      | n.   | Arbuste ( <i>Cesalpinia bonducella</i><br>Bak., Légumineuse)                    |
| V. lampy       | n.   | Rocher, roc   |
| V. loaka       | n.   | Pierre percée   |
| V. mainty      | n.   | Granit, aussi pierre noire  |
| V. masina      | n.   | Pierre sacrée   |
| V. maty        | n.   | Pierre qu'on peut tailler   |
| V. mazava      | n.   | Cristal, pierre limpide   |
| V. nakoho      | n.   | Pierre poreuse, pierre de poulet  |
| V. rano        | n.   | Granit noir   |
| V. sanga       | n.   | Gypse   |
| V. sarobidy    | n.   | Pierre coûteuse   |
| V. soa         | n.   | Pierre précieuse  |
| V. soratra     | n.   | Roche bariolée de nature ou par<br>les lichens ; pétroglyphe                    |
| V. vary        | n.   | Grès  |
| V. velona      | n.   | Quartz  |
| V. vy          | n.   | Basalte   |
| Vava           | n.   | Bouche, embouchure, entrée  |
| Vavahady       | n.   | Entrée principale, portail  |
| Vavy           | adj. | Femelle   |
| Vazaha         | n.p. | Etranger, venu d'au-delà de la<br>mer, spécialement les Eu-<br>ropéens.         |
| Vaza           | n.   | Perroquet (Bsk, Ta), v. Koera   |
| Vazana         | n.   | Molaire   |
| Vazimba        | n.p. | traditionnel des premiers occu-<br>pants de l'île devenus nains<br>légendaires. |
| Vazo           | n.   | Maîtresse, concubine  |
| Vehivavy       | n.   | Femme   |
| Veloma         | n.   | Adieu   |
| Velona         | adj. | Vivant  |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|                  |      |   |
|------------------|------|---|
| Vendra, Vendrana | n.   | de diverses <i>Cyperacées</i> dont<br><b><i>Acriulus madagascariensis</i></b><br>Ridl. et <b><i>Cyperus latifolius</i></b><br>Poir.       |
| Vero             | n.   | Haute graminée ( <b><i>Andropogon hirtus</i></b> L.)  |
| Very             | adj. | Perdu   |
| Vezo             | n.   | Population maritime du littoral<br>Sud-Ouest entre Morondava,<br>Tuléar et l'embouchure de la<br>Menarandra                               |
| Via, Viha        | n.   | Plante aquatique ( <b><i>Typhonodorum</i></b><br><b><i>Lindleyanum</i></b> Schott, <i>Aracée</i> )  |
| Vihazo           | n.   | Manioc (Bsk)  |
| Vilo, Vilona     | n.   | Herbe, pâturage ( <b><i>Leersia hexandra</i></b><br>Sw.)  |
| Vinany           | n.   | Lagune, confluent, delta, embou-<br>chure   |
| Vinda            | n.   | Plante de marécage ( <b><i>Cyperus fla-</i></b><br><b><i>belliformis</i></b> Rottb. et <b><i>alterni-</i></b><br><b><i>folius</i></b> L.) |
| Vitiky           | n.   | Fourmi  |
| Vitsika          | c.   | le précédent  |
| Voa              | adj. | Atteint, touché; - n. Graine  |
| Voahangy         | n.   | Corail  |
| Voahangisay      | n.   | Arbre ( <b><i>Citrus depressa</i></b> Hayata<br>var. <b><i>Voangasay</i></b> Bory, <i>Ruta-</i><br><i>cée</i> )                           |
| Voalavo          | n.   | commun des Rats   |
| Voaloboka        | n.   | Vigne ( <b><i>Cissus</i></b> spp.)  |
| Voamboana        | n.   | Arbre ( <b><i>Dalbergia</i></b> spp., <i>Légumi-</i><br><i>neuse</i> )  |
| Voanemba         | n.   | Graine comestible ( <b><i>Vigna sinen-</i></b><br><b><i>sis</i></b> Endl., <i>Légumineuse</i> )   |
| Voanio, Voaniho  | n.   | Cocotier ( <b><i>Cocos nucifera</i></b> L.)   |
| Voanjo           | n.   | Arachides ( <b><i>Arachis hypogea</i></b> L.<br>et <b><i>Voandzeia subterranea</i></b><br>D.C., <i>Légumineuse</i> )                      |
| Voara            | n.   | Arbre ( <b><i>Ficus</i></b> spp.)   |

L. MOLET

|            |      |  |
|------------|------|--|
| Voasary    | n.   | Arbre, agrumes (oranges, citrons)<br><i>Citrus aurantifolia</i> Swingle,<br><i>C. sinensis</i> Osbek.  |
| Voatavo    | n.   | Courge ; calebasse ( <i>Cucurbita-<br/>cées</i> )  |
| Voatra     | adj. | Arrangé  |
| Voay       | n.   | commun des Crocodiles  |
| Voazavo    | n.   | Pastèque (S.)  |
| Vodivona   | n.   | Fief, terre seigneuriale   |
| Vody       | n.   | Derrière (le), v. <i>Ambody</i>  |
| Vohi...    | v.   | <i>Vohitra</i>   |
| Vohitra    | n.   | Montagne, village  |
| Vola       | n.   | Monnaie, argent  |
| Volafotsy  | n.   | Argent (métal)   |
| Volamena   | n.   | Or (métal)   |
| Volana     | n.   | Lune   |
| Volo       | n.   | Bambou, mousse, lichen   |
| Volodia    | n.   | Plante de marécage ( <i>Cyperus vo-<br/>lodia</i> Cherm., <i>Cyperacée</i> )   |
| Voloina    | adj. | Couvert de bambous, de lichens,<br>de mousses  |
| Volosy     | n.   | Bambou ( <i>Graminée</i> )   |
| Volotara   | n.   | Roseau ( <i>Phragmites mauritianus</i><br>Kunth)   |
| Volotsanga | n.   | Grands bambous (régions humi-<br>des)  |
| Vomanga    | n.   | Patate douce ( <i>Ipomea batatas</i><br>Lamk.)   |
| Vondrona   | n.   | Plante ( <i>Typha angustifolia</i> L.,<br><i>Typhacée</i> )  |
| Vontaka    | n.   | Plantes à écorce textile ( <i>Croton</i><br><i>Goudotii</i> H. Bn., <i>Euphorbia-<br/>cée</i> . <i>Pachypodium Rutenber-<br/>gianum</i> Vatke, <i>Apocynacée</i> ) |
| Vony       | n.   | Fleur · adj. Caché   |
| Vorimo     | n.   | Population forestière (E.) dis-<br>parue   |
| Vorona     | n.   | commun des oiseaux, spéciale-<br>ment oiseaux de basse-cour<br>autres que les poulets  |

PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

|               |    |   |
|---------------|----|---|
| Voronadabo    | n. | Pigeon vert (V. <i>Finengo</i> )  |
| Voromahery    | n. | Rapace ( <i>Falco peregrinus radama</i> Hartl.)   |
| Voromaika     | n. | Grande chauve-souris (Sak) ( <i>Pteropus rufus</i> )  |
| Voromalandy   | n. | Oiseau blanc, pique-boeuf ( <i>Bubulcus ibis</i> L.) parfois la fausse aigrette ( <i>Egretta dimorpha</i> Hartl.) |
| Vorombe       | n. | Oie ; gros oiseau   |
| Vorompotsy    | c. | <i>Voromalandy</i>  |
| Voronana      | n. | Coquillage marin  |
| Vorondolo     | n. | Hibou ou Effraie ( <i>Tyto alba affinis</i> Blyth)  |
| Vorovy        | v. | <i>Amborovy</i>   |
| Vositra       | n. | Boeuf coupé   |
| Votria, Votry | n. | Termitière (E.)   |
| Vovo          | n. | Puits, point d'eau (N. et S.); nasse (C.)   |
| Vovoka        | n. | Poussière   |
| Vozona        | n. | Cou   |
| Vy            | n. | Fer, et souvent tout métal  |

Z

|            |    |  |
|------------|----|--|
| Za, Zaha   | v. | <i>Bozo</i>  |
|            | n. | Arbre, Baobab ( <i>Adansonia</i> spp., Bombacacée) |
| Zafy       | n. | Petit-fils, descendant                             |
| Zahana     | n. | Arbre ( <i>Phyllarthron</i> spp., Bignoniacée)     |
| Zahatra    | n. | Radeau   |
| Zanahary   | n. | La divinité supérieure                             |
| Zana (ka)  | n. | Enfant, petit de ...                               |
| Zanaborona | n. | Oisillon, oison                                    |

## L. MOLET

|            |    |  |
|------------|----|--|
| Zanakakoho | n. | Poulet, poussin  |
| Zanakomby  | n. | Veau   |
| Zanozano   | n. | Brindilles, branches ; fines tresses de cheveux  |
| Zara       | n. | Part, portion  |
| Zato       | n. | Cent, centaine   |
| Zatovo     | n. | Jeunes gens  |
| Zavona     | n. | Brouillard, brume  |
| Zaza       | n. | Enfant   |
| Zazakely   | n. | Petit enfant   |
| Zazamanga  | n. | Autre nom des Makoa, « beaux enfants »   |
| Zezika     | n. | Fumier   |
| Zohy       | n. | Grotte, caverne  |
| Zoma       |    | Vendredi (le marché de ce jour)  |
| Zomba      | n. | Résidence princière, case sacrée   |
| Zozoro     | n. | Papyrus malgache, tous les grands Cyperus dont <i>Cyperus heterocladius</i> Baker et C. <i>madagascarlensis</i> R. et Sch., etc... |



BIBLIOGRAPHIE

- ABADIE (Ch.)** 1951-52, (1953) - Inventaire des espèces fruitières comestibles à Madagascar - *Bull. Acad. Malg., N.S., t.30, p. 185-202.*
- DANDOUAU (A.)** 1910 - Catalogue alphabétique des noms malgaches de végétaux - Tananarive, Imp. Offic., In-8°, 124 p.
- DECARY (R.)** 1928 - Lexique Français-Antandroy - *Mém. Acad. Malg. Fasc. VIII, 73 p.*  
1930 - L'Androy - Paris, Soc. Edit. Géogr., Marit. Colon. In-8°, 222 p., carte h-t.  
1944-45, (1947) - Les noms français dans la toponymie de Madagascar - *Bull. Acad. Malg., N.S., t.26, p.27-47.*  
1946 - Plantes et animaux utiles de Madagascar - *Ann. Mus. Colo. Marseille, Soc. Edit. Geogr., Marit. Colo., Paris, 54ème an. 6ème sér., 4ème vol., 234 p.*  
1949-50 / 1952/ - La toponymie d'origine européenne à Madagascar - *Bull. Acad. Malg., N.S., t.29, p.50-79.*  
1949-50 / 1952/ - Sur l'origine du nom de la Mer Rouge - *Bull. Acad. Malg., t.29, p.90-93.*  
1950 - La faune malgache - Paris, Payot, In-8°, 236 p., 22 fig.
- DESCHAMPS (H.)** 1936 - Le dialecte antaisaka (Langue Malgache) - Tananarive, Pitot de la Beaujardière, 126 P.
- DUBOIS (R.P. H.)** 1917 - Essai de dictionnaire Betsileo - Tananarive, Imp. Off. (Edit. Acad. Malg.) 2 vol., p. (1 à 244 + 4) et (245-260 + 17-256).
- FERRAND (G.)** 1908 - L'origine africaine des Malgaches - *Journal Asiatique, Paris, Mai-Juin, p.353-500.* (sur la toponomastique malgache, p.436-446).
- GRANDIDIER (A.)** 1895 - Des principaux noms de lieux de Madagascar et de leur signification - *Bull. Comité Mad., p.211-222, Bull. Soc. Géogr., Paris, 1895.*
- GRANDIDIER (G.)** 1908 - Liste alphabétique des noms malgaches d'animaux - *Rev. Mad., Paris, In-8°, 82 p., illustr.*

## PETIT GUIDE DE TOPONYMIE MALGACHE

- GRANDIDIER (G.) et PETIT (G.)** 1932 - Zoologie de Madagascar - Paris, Soc. Edit. Géogr., Marit. Colo., In-6°, 250 p., 48 pl.
- HECKEL (E.)** 1910 - Plantes utiles de Madagascar - Ann. Mus. Colo. de Marseille, 2e. S., vol. VIII, 369 p.
- HUMBERT (H.)** 1936-/1955/ - Flore de Madagascar et des Comores. (sous la direction de H.H. ; nombreux auteurs) Paris, Firmin-Didot.
- JOURDAN (E.)** 1904 - Les Ophidiens de Madagascar - Paris, Michalon, In-4°, 63 p., 1 carte, 30 pl. h-t., 3 tabl., ind. bibliog.
- LEANDRI (J.) et FAUBLEE (J.)** 1945 - Noms indigènes de végétaux du Menabe septentrional (Madagascar) - Bull. Muséum, Paris, 2ème série, t.XVII, 5, p.435-442, 6, p.514-516.
- OLSEN (Pasteur A.)** 1916 - Madagassiske plantenavne - Noms de plantes malgaches - Christiania, Nyt magasin for Naturvidenskaberne, LIV, 2, p.58-147.
- PELET (P.)** 1910 - Atlas des Colonies Françaises - Paris, A. Colin, In-plano, 73 pl., ind. alphab.
- PERRIER de la BATHIE** 1936 - Biogéographie des Plantes de Madagascar - Paris, Soc. Edit. Géog., Marit. et colo., 156 p., planche.
- SEGALEN (P.) et MOUREAUX (C.)** 1950 - Notice de la carte pédologique du Bas Mangoky (Sud-Ouest) - Mém. Inst. Scient. Madag. série D, Tome 2, Fasc. 1, p. 90-91.
- SERVICE GEOGRAPHIQUE DE MADAGASCAR** 1951 - Vocabulaire - Tananarive, Imp. Serv. Géogr. Mad., In-6°, 39 p.
- SIBREE (J.)** 1894-96 - Malagasy place names - Antananarivo Annual, Tananarive, L.M.S., V, p.401-413.  
1897-1900 - Malagasy place names - Antananarivo Annual, Tananarive, L.M.S., VI, p.152-166.

PUBLICATIONS  
DE  
L'INSTITUT DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE

TANANARIVE - TSIMBAZAZA

VOLUMES HORS SERIE

PUBLIES :

- PAULIAN (R.). - Insectes utiles et nuisibles de la région de  
Tananarive, 120 pages, 192 fig., 6 planches.... 350 frs
- CACHAN (P.). - Les Termites de Madagascar et leurs dégâts,  
32 pages, 38 fig..... 100 frs
- DOUCET (Dr J.). - Les Anophélinés de la région malgache,  
198 pages, 87 fig. .... 450 frs
- PAULIAN (R.). - Papillons communs de Madagascar, 91 p.,  
5 fig., 41 planches dont 6 en couleurs ..... 800 frs
- SAINT-OURS (J. DE) ET PAULIAN (R.). - Les Grottes d'An-  
dronoboka, 11 pages, 6 planches, 1 carte ..... 300 frs
- PAULIAN (R.). - Les Animaux protégés de Madagascar, 60 p.,  
6 planches..... 300 frs
- BOSSER (J.). - Considérations sur les plantes de couverture,  
engrais verts, plantes fourragères en pays intertropicaux  
et plus particulièrement à Madagascar, 60 p.... 200 frs
- LOUTREL (A.). - Notes complémentaires sur l'Ankaizina  
(Communications et commerce), 60 p., 15 fig... 250 frs
- RAMAROSAONA (MME Z.). - Le Lait frais à Tananarive, 41 P.,  
5 planches ..... 150 frs
- MOLLET (L.). - Petit Guide de Toponymie Malgache, 62 p.,  
1 carte ..... 150 frs

*Les prix sont établis en francs C. F. A.*